

TRUYỆN TRANH SONG NGỮ VIỆT - ANH

WALT DISNEY'S Donald và bạn hữu

Tập 81

© Disney Enterprises, Inc.,
The Saigon Times hợp tác xuất bản
với Nhà Xuất bản Trẻ
Theo hợp đồng li-xăng của Walt Disney
dành cho Saigon Times

vitdonald.com

Những
người
tìm vàng

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

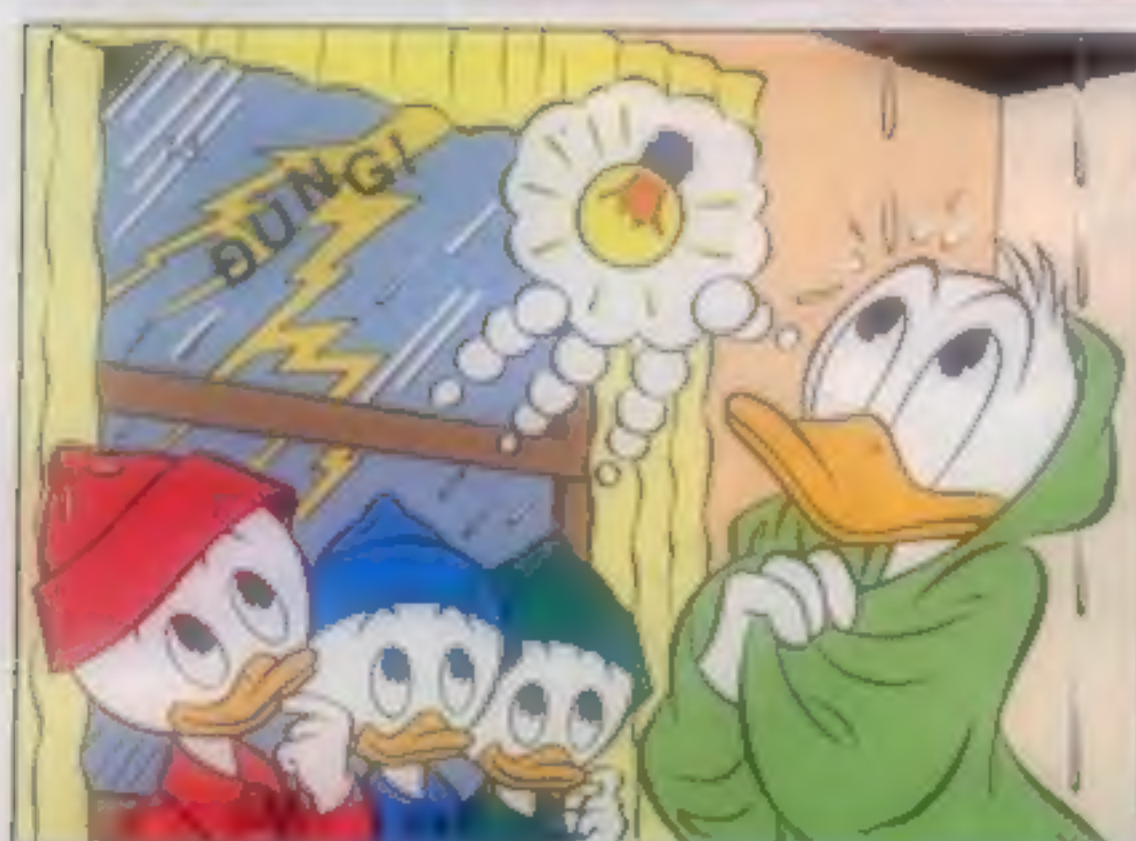


THE SAIGON TIMES

VỊT DONALD

Ngủ nhờ

Người dịch:
ĐÔNG QUỲNH



1. Quit scratching at the window, Bernard! You can't come inside the house to sleep!

2. Whine!

3. SCRATCH!

4. Oowoo! Oowoo!

5. Stop it, I said! You can't sleep in here!

6. You've got lots of room — and now a warm blanket! No reason to be jealous of us!

7. BERNARD

8. But later —

9. I said no, Bernard! Go to sleep in your own place!

10. Hey look, Unca' Donald...

11. ...the roof is leaking in every room!

12. We can't sleep anywhere!

13. BA-WOOOM!

14. Give me room!

15. Move over! And quit snoring!

16. BERNARD



VỊT DONALD

Số 65 thì sao?

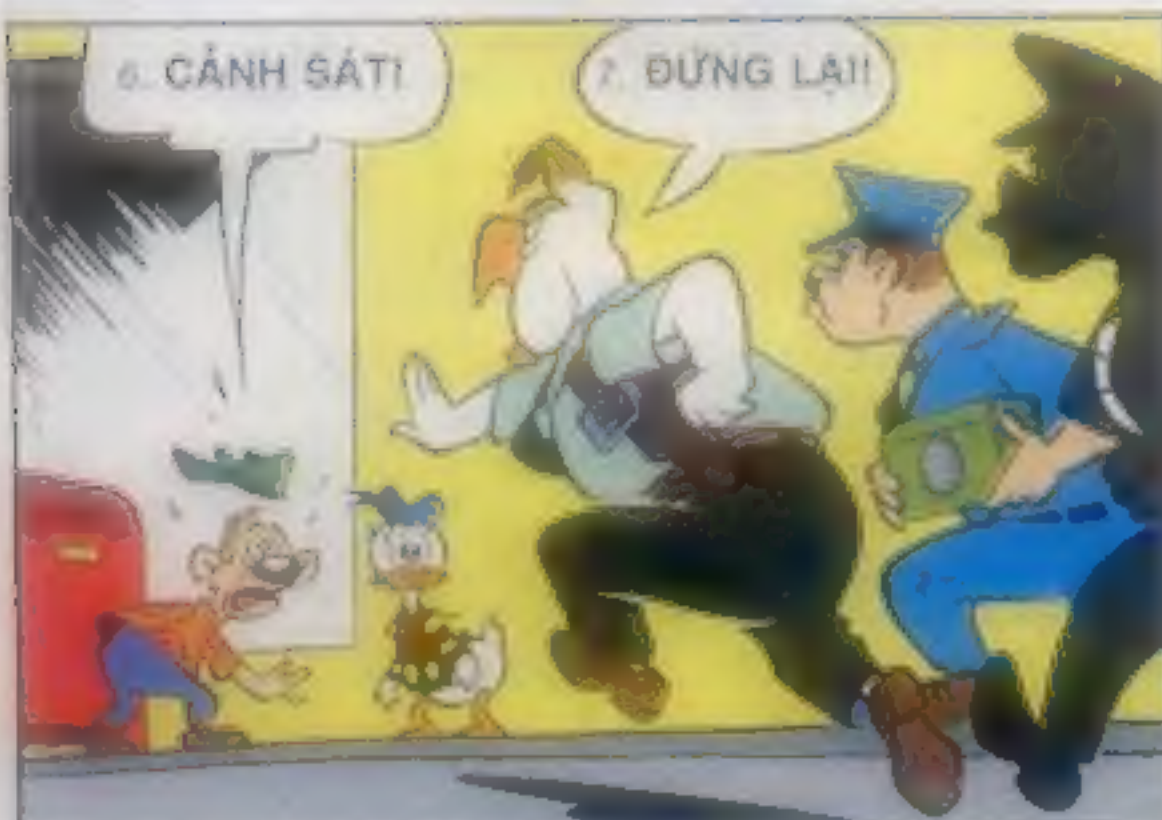
Người dịch: VIỆT DŨNG



1. Zip-a-dee-doo-dah, zip-a-dee-ay, my, oh, my what a wonderful day! Plenty of sunshine headed my way —



2. 65! 3. Zip... 4. What about 65? 5. The secret number is 65, but don't tell any —



6. THE COPS! 7. STOP! 8. Duckburg PD! You're under arrest! 9. What?!



10. You know perfectly well what! What's the number your friend there gave you? 11. 65? 12. 65, huh? O'Reilly, see if 65 opens the box! 13. It does not, sir!



14. That's it! I'm sick and tired of these crooks playing games with me! Cuff 'em! 15. But... I... he... huh... 16. Has everyone gone crazy?! I haven't done anything!



17. HA HA HA HA! 18. Yes, you have! You've just made your television debut! 19. We're from the TV show "Gotcha"! Our hidden camera's right over there!



20. See, that's our director, Miss Ford, waving at us! You were great! Go on over and say hi to her!



21. Mr. Duck! Thanks for being such a good sport! 22. My pleasure! Am I really going to be on TV? 23. Sure! The show airs next Friday — Oh! Excuse me! 24. Trouble, Miss Ford! The actor who plays the crook just quit!



25. His agent called with a real acting job! I need a replacement to finish this segment! 26. Well how about Mr. Duck here? 27. Me? 28. Oh, Mr. Duck, it'll be a cinch! You're a natural! 29. But... but I'd probably be a lousy actor!



30. But lousy acting has never stopped television, so — 31. Heck! Maybe I can do this! All I have to do is find someone who'll fall for the joke! 32. So, that cheeky doctor had the nerve...



33. Ah! Those two will do! 34. ...to tell me that he can see how much I like chocolate just by looking at me! 35. I mean really! Be honest, dear — how many chocolate bars do you think I eat in a day? One? Two?



36. 65! 37. Oooh, boy! 38. MUCH TOO PAINFUL A SCENE TO SHOW! — EDITOR



39. >Tsk-tsk< That sort of behavior, and from a total stranger! Honestly! 40. That sort of behavior, and from a total stranger! >Groan!< 41. I'm torn, Smedley, torn! I can't decide on which horse to bet on in the fifth race — "Glueboy" or "The Spirit of 65"?



42. If only I could make some serious dough betting on the winner! 43. Yeah, boss! 44. 65! 45. Say! Thanks, pal! I know a good tip when I hear one! "Spirit of 65" it is!



46. Come, Smedley! We've got to place our bet right away! 47. Yeah, boss! 48. Huh? They didn't stick around long enough for the phony cops to jump out! 49. Well, maybe I'll have better luck with those two! 50. ...so I think my mind-reading act would be perfect for your show! It's simply... 51. ...awful?



52. Please, Mr. Twitterman — let me prove myself to you! Think of any number between one and one million, and I'll tell you what it is! 53. Er... um... >gulp!< The number you're thinking of... is it... two? 54. Good grief, man! You're worse than I realized! It's...

vidonald.com



55. 65! 56. Young man! You amaze me! That is absolutely correct! 57. I can always use real talent on my show! Here's my card — call me! 58. ?



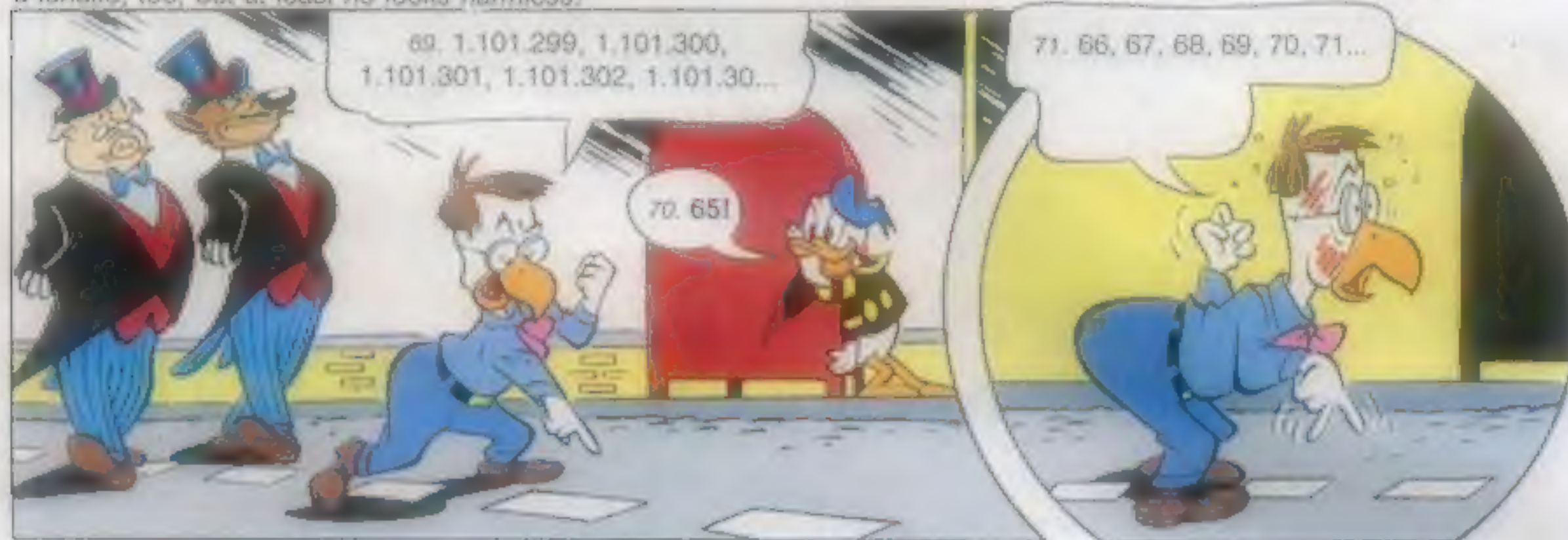
59. You... you... What have you done! I wanted to be on his show! I needed to be on his show! 60. But... but... I only said 65 because... 61. ...because you spread phony betting tips! "The Spirit of 65" finished last and I lost a bundle! Smash him, Smedley! 62. SMASH!



63. Grr! Horsing around like that really ticks me off! 64. Hey! Maybe I can help you! I could read the horses' innermost thoughts and...



65. That's it! There must be a lunatic asylum nearby! I've got to try and find someone sane! 66. 1,101,289, 1,101,290, 1,101,291, 1,101,292, 1,101,293... 67. 1,101,294, 1,101,295, 1,101,296, 1,101,297, 1,101,298... 68. Hm... that guy looks like a lunatic, too, but at least he looks harmless!



69. 1,101,299, 1,101,300, 1,101,301, 1,101,302, 1,101,303... 70. 65! 71. ...66, 67, 68, 69, 70, 71... *



72. Our condolences, Mr. Nerdy! Your attempt to get into "The Silly Book of World Records" has failed! 73. To succeed, you needed to count all the white lines in the road between the Goosetown and Duckburg city halls! 74. >Ulp!< This isn't going to be pretty! 75. It seems that you fell short of your goal by exactly 65 lines! 76. Of course, you're welcome to try again...



77. ...but we judges suggest that you'd be better off getting a life! 78. Only... 65... more... 79. Painful minutes later — 80. Please, Mr. Duck! Try just one more time! 81. NO!



82. Nhưng chúng tôi cần một "nạn nhân" nữa để đủ tư liệu cho chương trình ngày thứ sáu! Hãy nhớ rằng đây là cơ hội quan trọng của ông để trở thành một ngôi sao truyền hình!



83. Tốt! Bây giờ ông đang là một cảnh sát! Vừa đúng lúc — một nhóm người có vẻ được lắm đang đến kia!

82. But we need one more "victim" to have enough material for Friday's show! Remember, this is your big chance to be a TV star! 83. Good! Now you're being a trooper! Just in time, too — here comes a likely looking bunch!



84. Vậy kế hoạch là gì, ông Big?

85. Butch đã giấu mỡ nữ trang buồn lâu trong một nhà kho trước khi bọn cớm bắt nó! Ngay khi tên đồng phạm của hắn nói cho chúng ta số của nhà kho thì...

86. Được! Mình sẽ cố thử một lần nữa, nhưng chỉ lần này nữa thôi!

84. So, what's the plan, Mr. Big? 85. Butch hid the smuggled jewels in a warehouse before the cops got him! As soon as his stooge tells us which number warehouse it is... 86. OK! I'll try just once more, but that's it!



87. ...chúng ta sẽ lược chúng, bóc chúng lại và chuẩn bị Bahamas với phần chia của mình!

88. 65!



89. Số 65 sao hả?

90. Con số là... 65, nhưng đừng nói cho ai biết!

87. ...we pick 'em up, fence 'em, and retire to the Bahamas with our share of the cut! 88. 65! 89. What about 65? 90. The se-se-cret number is 65, but don't t-t-tell anyone!



91. Nói cho ai biết à? Ha! Tao khoái mày đây, nhóc! Mày có khiếu hài hước đấy!

92. É! Bọn cớm! Ta phải chuẩn ngay, ông B!



93. Ôi, hay ghê! Đừng điểu mình cần! Lại một tên mất trí nữa!

91. Tell anyone? Hah! I like you, kid! You've got a sense of humor! 92. Cripes! The cops! We gotta run, Mr. B! 93. Oh, great! Just what I need! Another basket case!



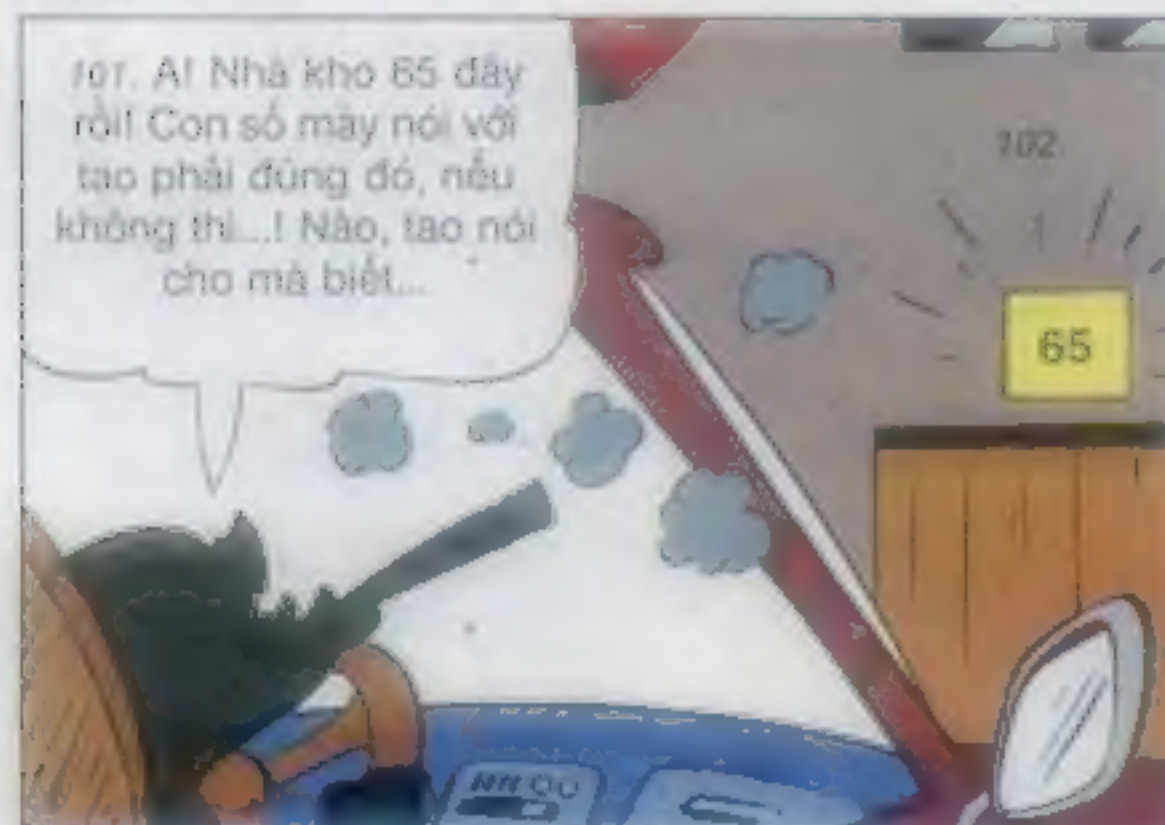
94. Quick! Into the car! I don't know how the cops got wise, but they ain't taking me in! 95. I know, but I don't know what you think they know, because there's something you should know!



96. Does anybody know what's going on here?!? 97. Soon — 98. And you expect me to believe that cockamamie story?!



99. "Television program"? Bah! I wasn't born yesterday, duck! 100. I think you're pulling some kind of scarf, and I don't like it!



101. Ah! Here's warehouse 65! That number you gave me better be on the level or —! Well, let's just say... 102. 65 103. ...nobody crosses Mr. Big and gets away with it!



... nothing is there. ... That's what I've been trying to tell you all day.



... nothing is there. ... That's what I've been trying to tell you all day.

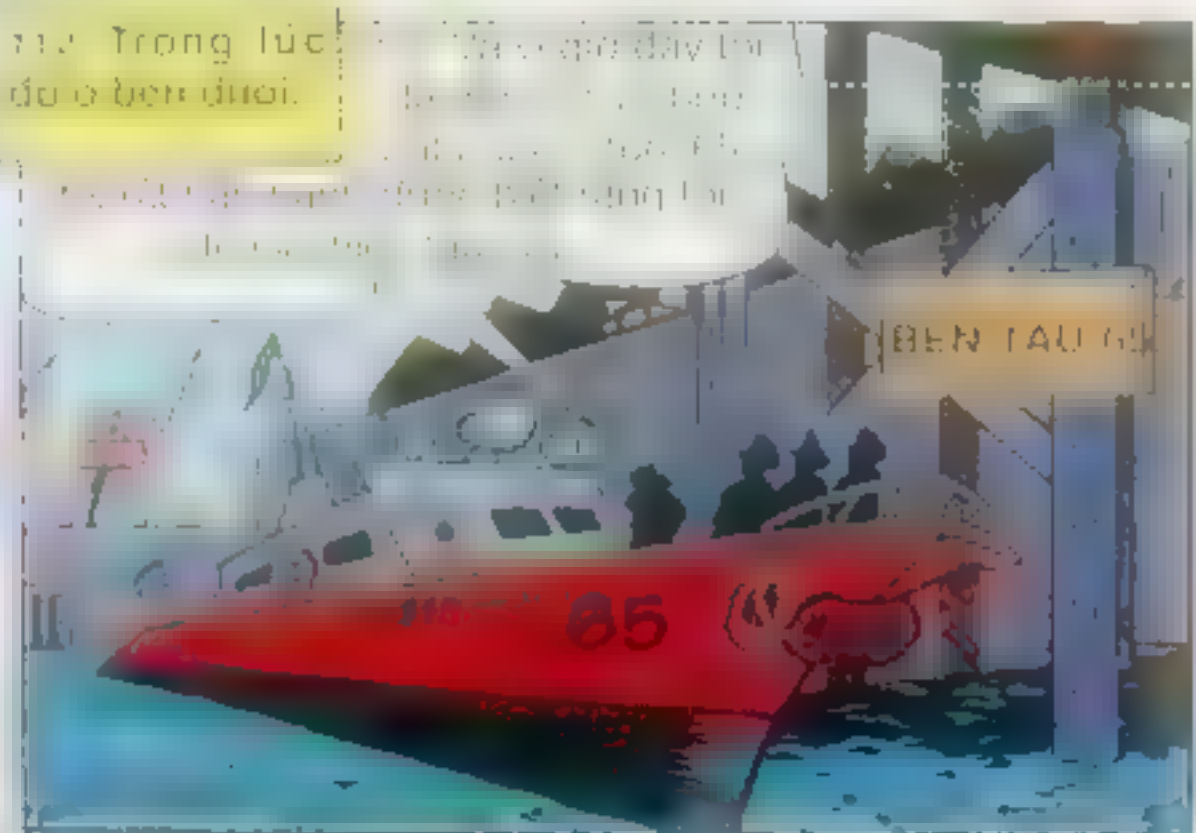


... nothing is there. ... That's what I've been trying to tell you all day.

vitdonald.com



... nothing is there. ... That's what I've been trying to tell you all day.



... nothing is there. ... That's what I've been trying to tell you all day.



... nothing is there. ... That's what I've been trying to tell you all day.



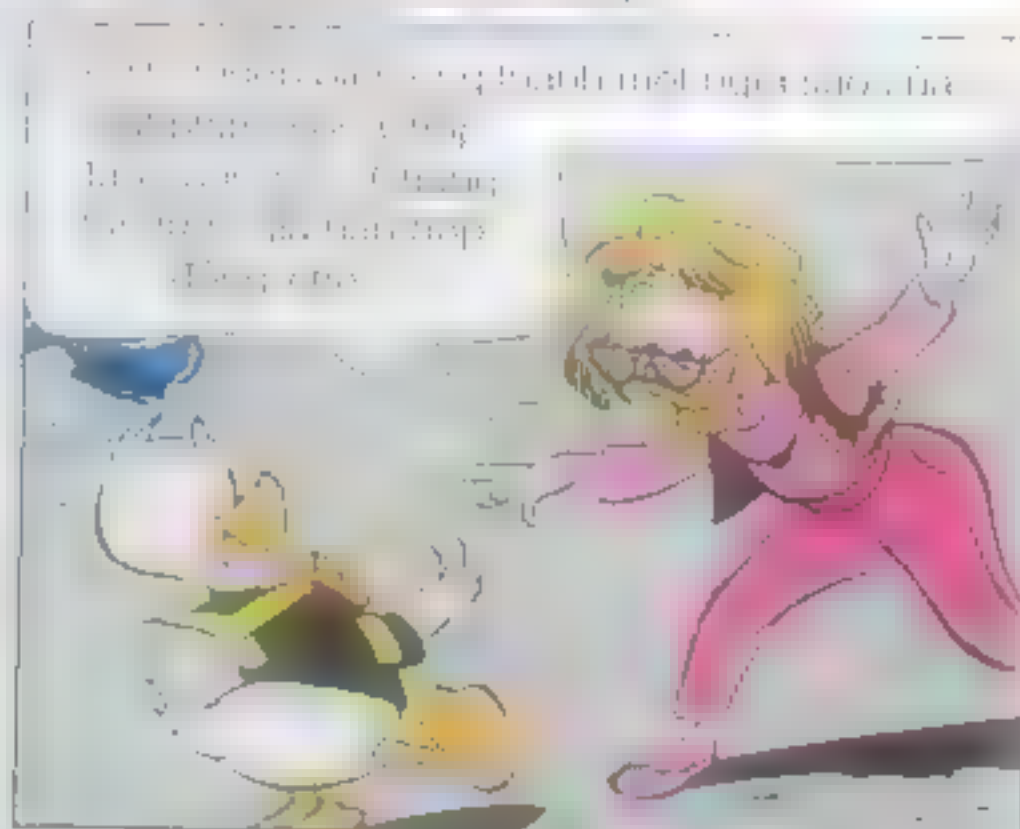
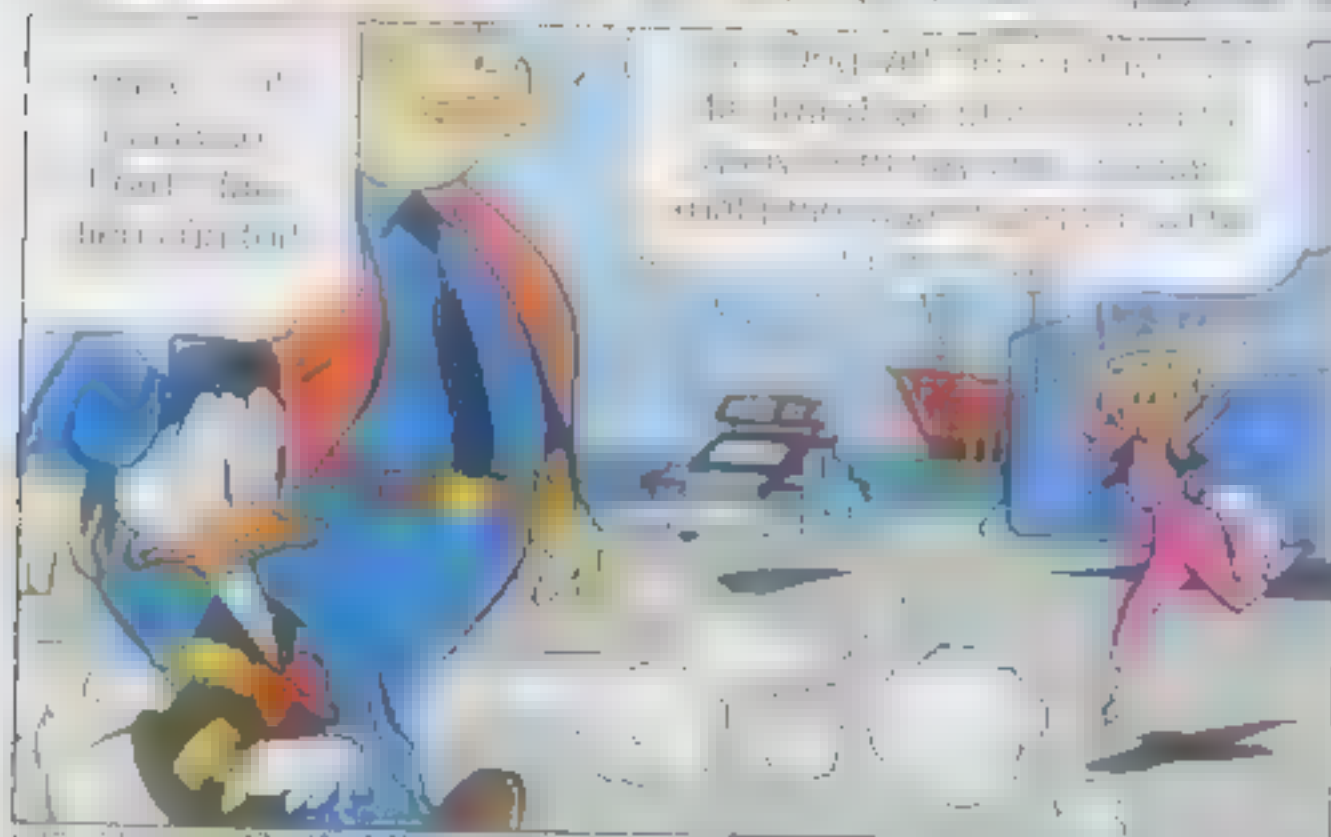
... nothing is there. ... That's what I've been trying to tell you all day.



121 I know, some people will be cast adrift, but this... 122 For them, I guess... 123 The coastguard... 124 Hello?... 125 Ah...

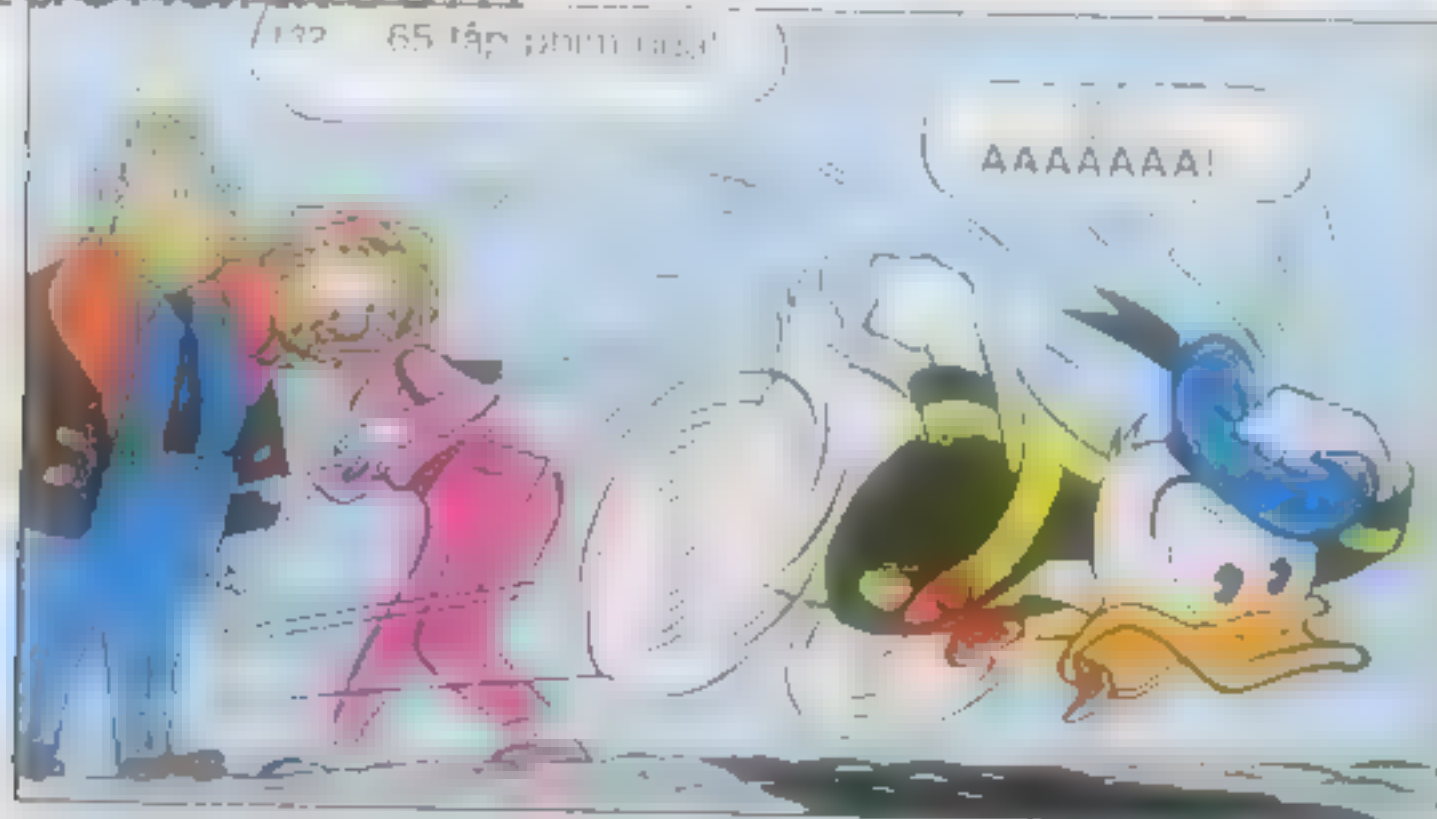


124 The... 125 Yes... 126 I guess... 127 I guess... 128 I guess... 129 I guess... 130 I guess...



131 Oh... 132 That's Miss Fr... 133 My... 134 I guess... 135 I guess... 136 I guess...

vitdonald.com

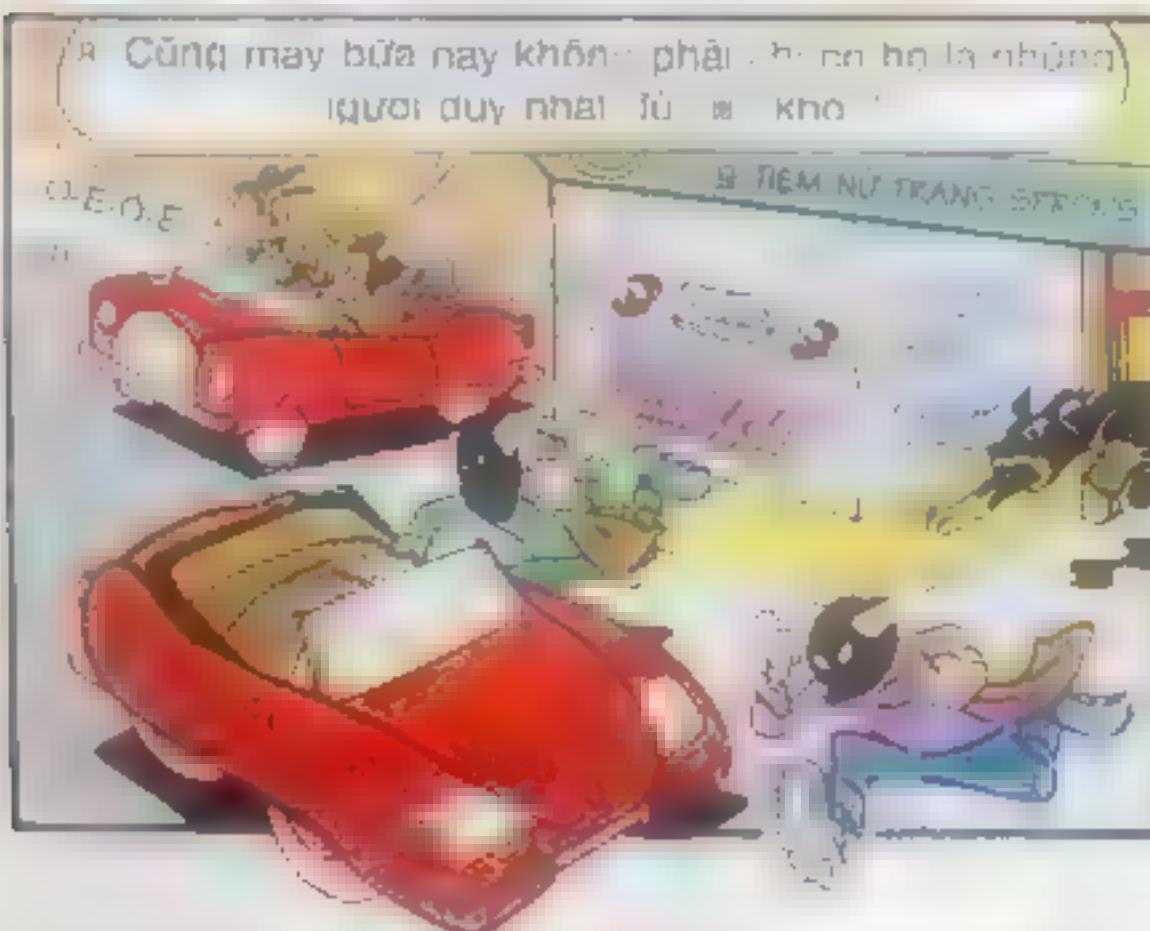


137 65 episodes 138 AAAAAH! 139 Was I something I said?

CHUỘT MICKEY

Chất đồng vị 432

Người viết: THANH LANG



1. Phew! We're due for a coffee break soon, but how about hitting the beach for a quick dip instead!

2. That's a great idea! Robbery taking place at

3. That's a great idea but it depends on whose beat this is on!

4. Sprogget's Esteemed Jewellers on

third street!

5. There goes our coffee break and your dip. Sprogget's is just two blocks back!

6. How could anyone have the energy to commit a robbery at this heat?

7. WEE-WAH!

8. Fortunately it looks as if they're not the only ones with lots of energy today!

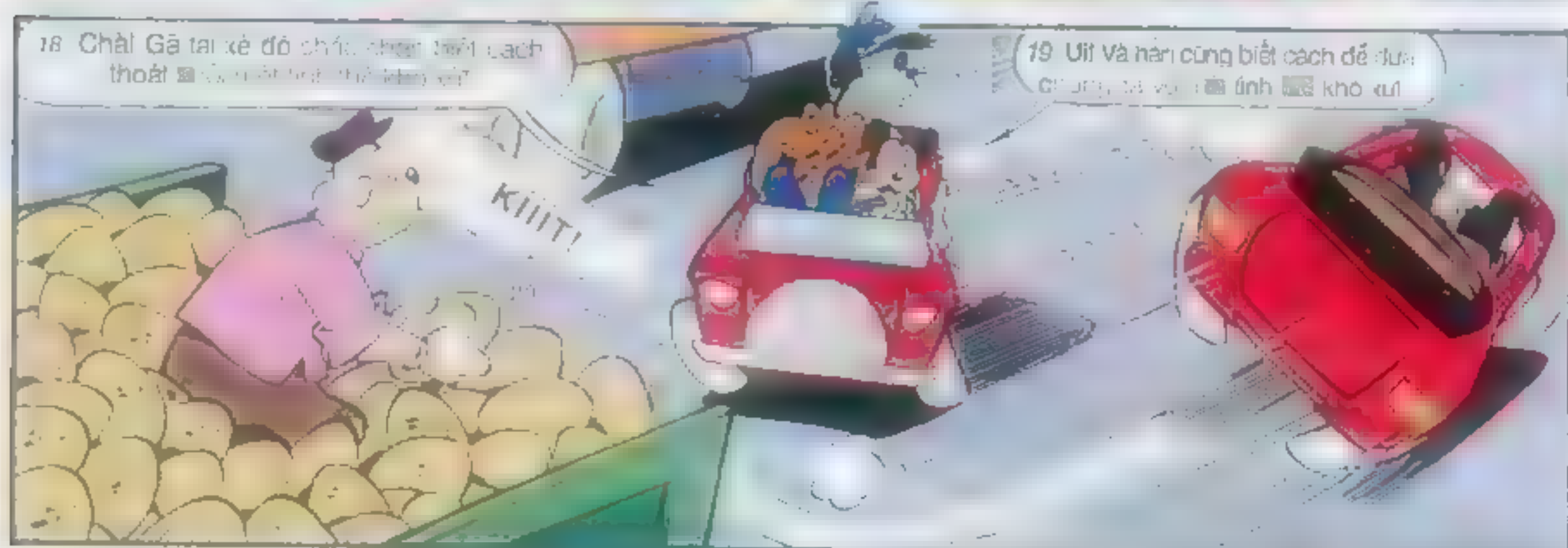
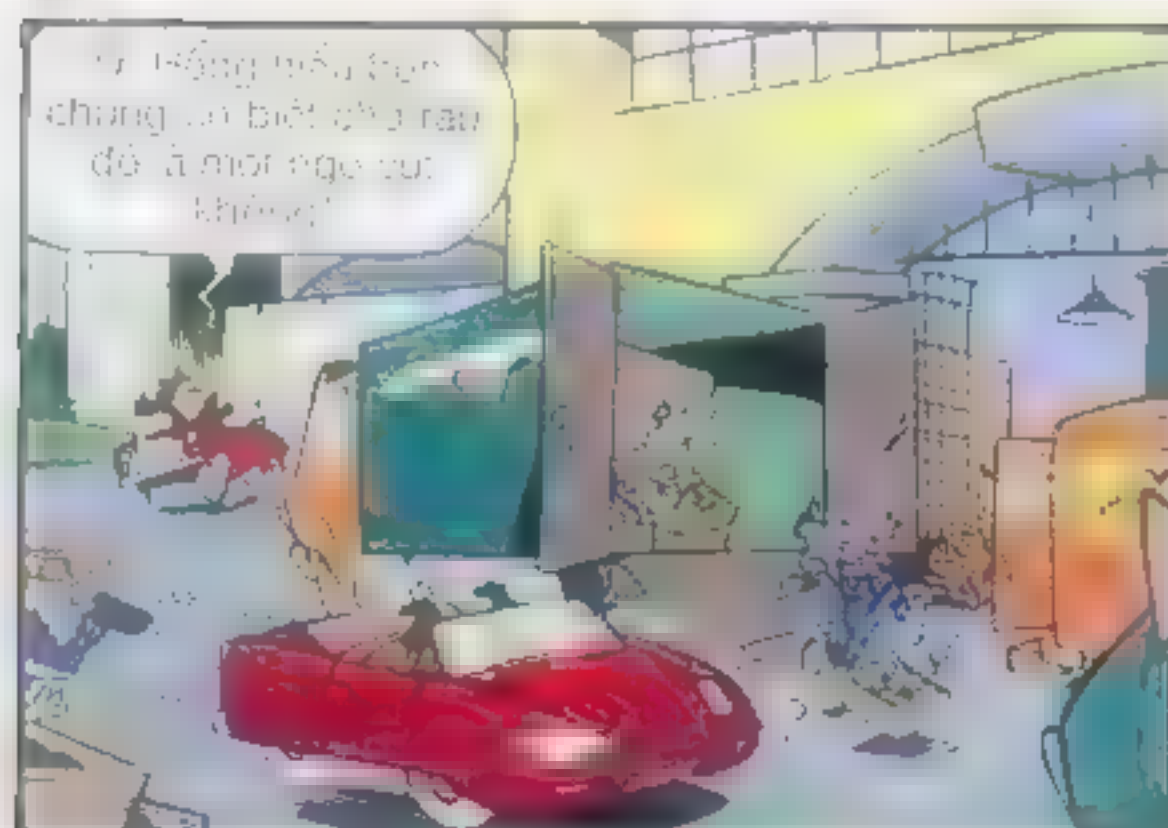
9. SPROK'S JEWELLERS

10. WEE-WAH

11. That's a DeSiti Turbo GTX! We're like an elephant chasing after a cheetah!

12. We've got to try!

13. VROOOM



14. I wonder if they know the vegetable market is a dead end!

15. **not**, they're just about to find out!

16. Yeaagh!

17. SPLAT!

18. Wow! That driver certainly knows how to get out of a jam!

19. Gulp! And he knew how to get us into one!

20. SCREEECH!

21. Yeaagh! I hope the police insurance will cover this

22. CRASH!

23. SPLASH!

24. Or else we're going to be on a melon diet for the next few months!

25. Look on the bright side Mickey, it might have been a trailer load of garlic!

26. Later at the Police Station:

27. The getaway driver was the best I've

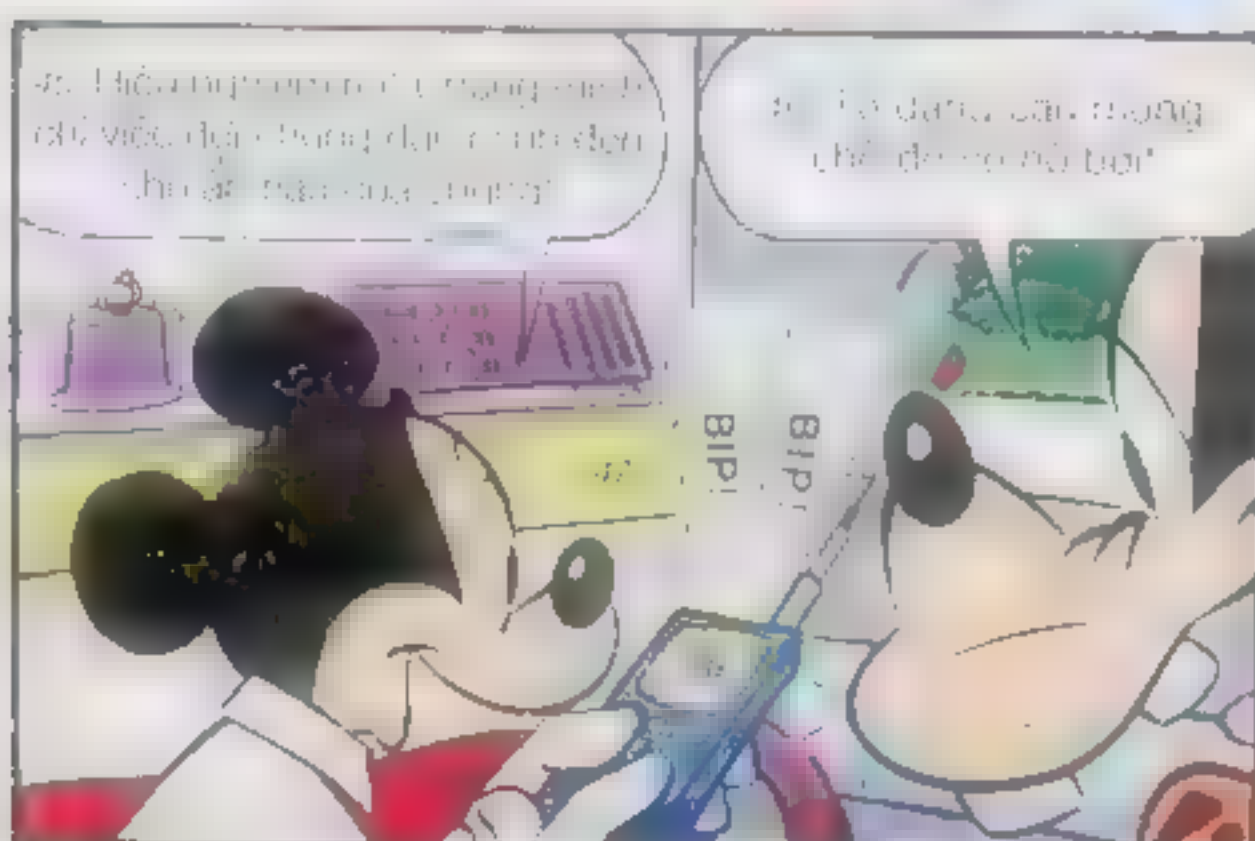
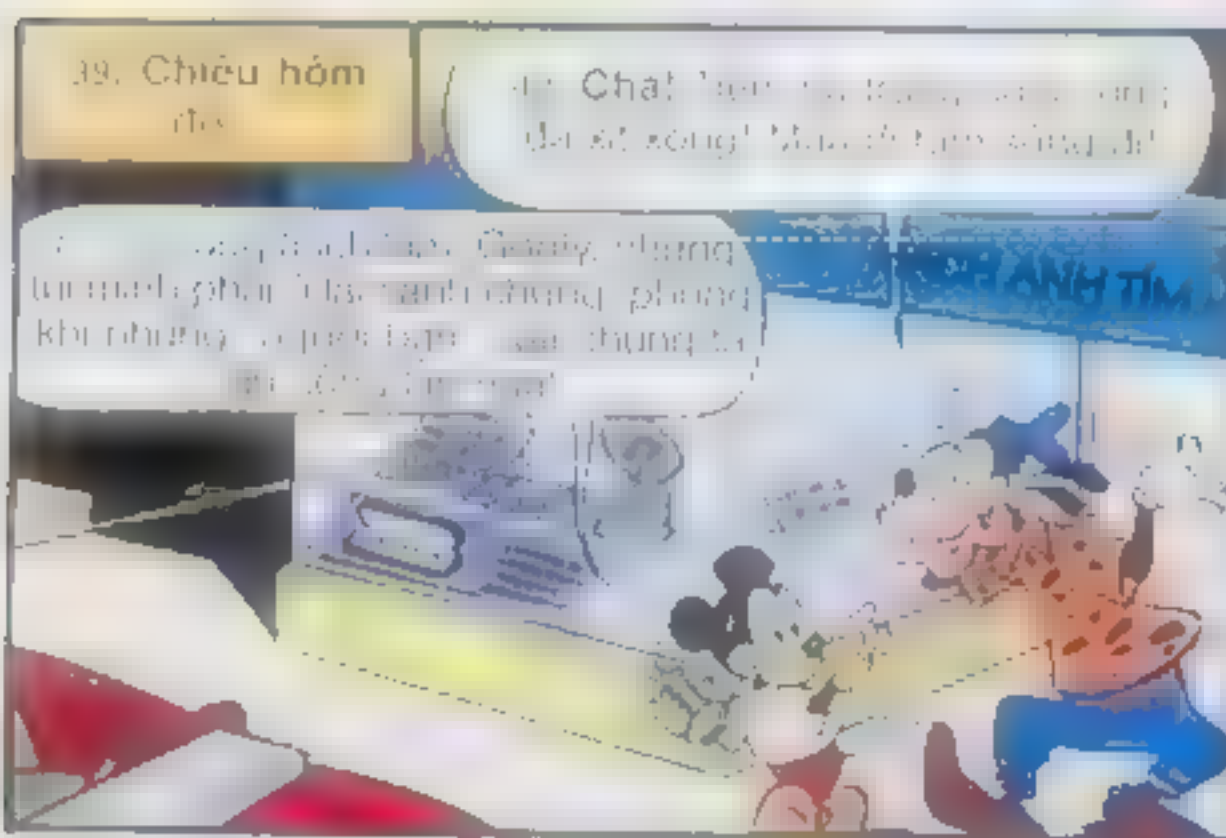
ever seen. Chief!

28. That was those crooks' second attempt on burgling a jewellery shop today!

29. RECEPTION

30. It's just a matter of time before they're successful!

31. We need to set a trap but there's no way we could stake out every jeweller's in Duckburg!



32. Ahem... I might have a way that you
can, gentlemen! My name is Professor
McNooodle!

33. We could certainly use some help
with this case, Professor!

34. This is my new invention: a com-
pound called 'isotope 432'! When
sprayed on any object

35. It's traceable with this electronic
isotope detector!

36. So if we spray the most expensive
items in every jewellers in town, then
wait for the crooks to strike.

37. We can track them straight to their
hide-out!

38. Precisely.

39. That afternoon...

40. Phee! That's the last jewellers
done! How about a quick dip in the river?

41. I'd love to, Goofy, but we've got to
stay on guard in case our 'friends' strike
again!

42. THE AMETHYST

43. Calling all cars: Robbery in
progress at Zwemmers Jewellers

44. Come on Goofy! We have isotopes

to track.

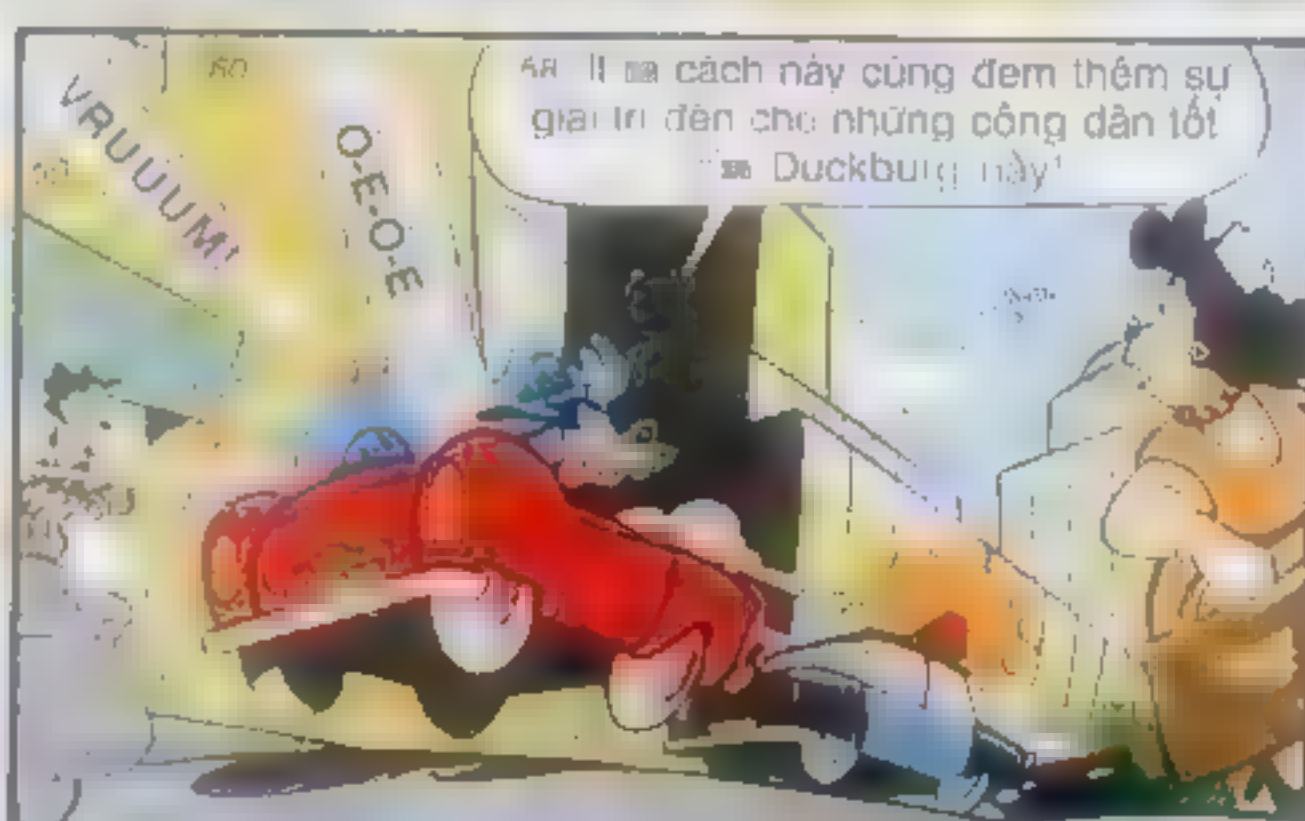
45. It works! We'll stay well back and let
them lead us to their hideout!

46. I'm keeping my fingers crossed that
it has a swimming pool!

47. BEEP-BEEP!

48. They're heading down main street!
We should actually be able to see them
soon!

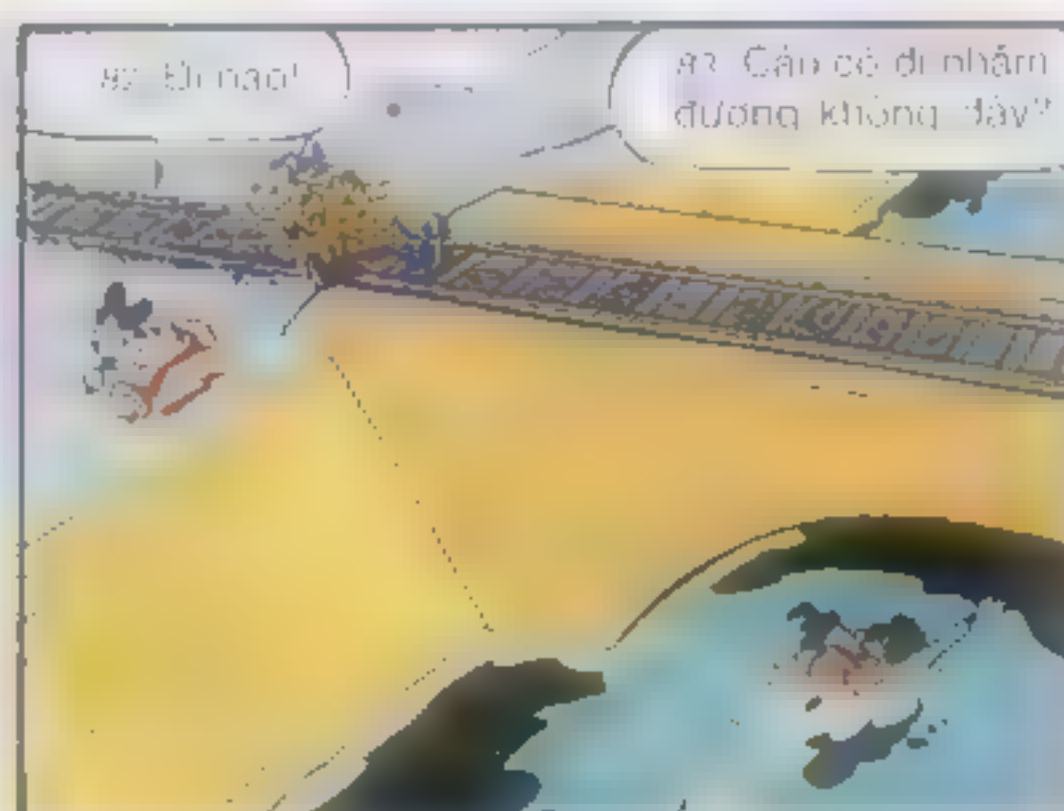
49. If we got too close we might spook
them! Then they'll never head for the
hideout!



50. This is car 27! I'm pursuing of a red convertible that was exceeding the speed limit!
 51. Groan! Another great plan bites the dust!
 52. POLICE
 53. VROOOM!
 54. WEE-WAH
 55. I guess we're just going to have to catch them the old-fashioned way!
 56. WEE-WAH

57. ZOOM
 58. At least this way provides more entertainment for the good citizens of Duckburg!
 59. ZOOM
 60. WEE-WAH
 61. 'Yikes! If we ever catch that driver, we've got to get lessons off him.'
 62. SCREECH!
 63. WEE-WAH
 64. WEE-WAH

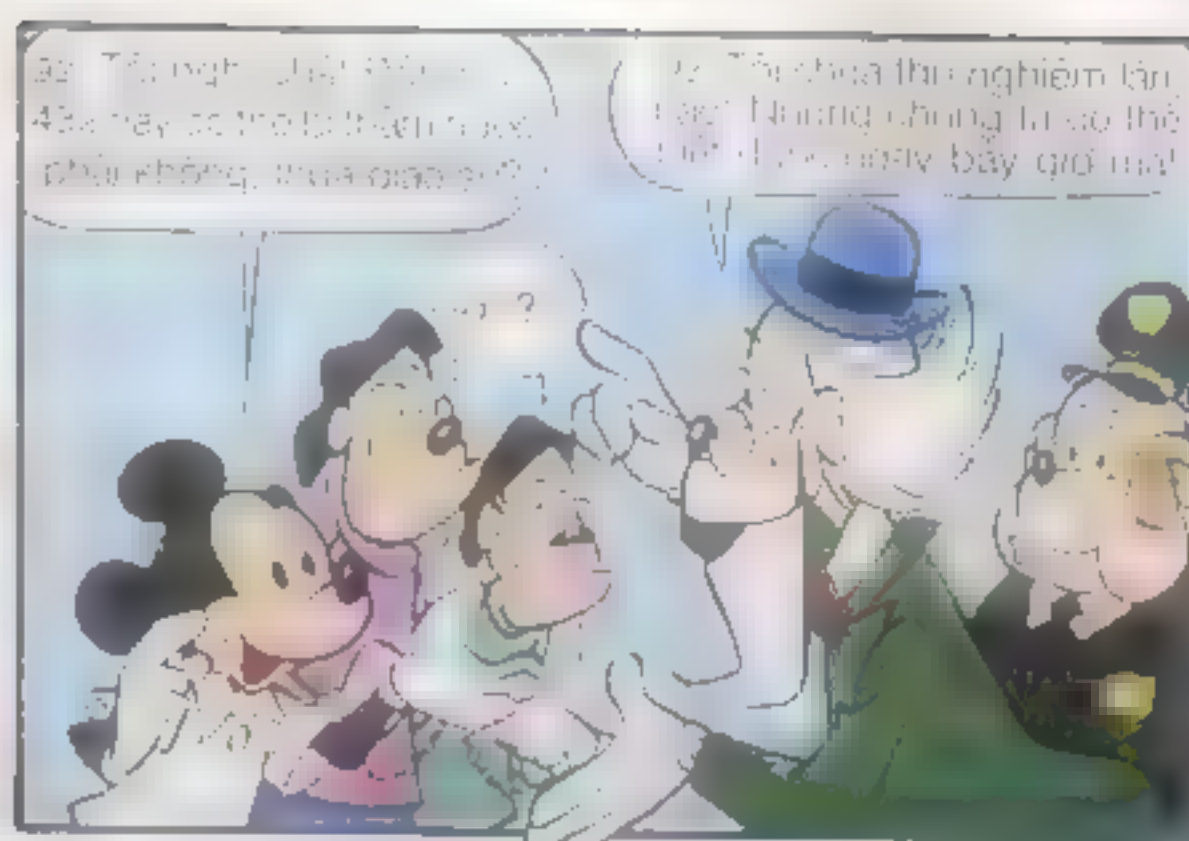
65. Chortle! There's nothing that can beat this baby!
 66. Shut up! It's bad luck to talk like that!
 67. CRASH!
 68. You're supposed to be the genius driver! Do something!
 69. CLANG! CLANG!
 70. OIL



71 You had go and jinx us by opening your big mouth!
72 We can argue about it later... after we finish our getaway!
73 SCREECH!
74 They won't get far! I radioed for help and there's another patrol car waiting up ahead!
75 Good! Gasp! I think I'm running out of sweat!

76 Any bright ideas?
77 Did you ever see Butch Cassidy and the Sundance Kid?
78 Groan! How many more rounds in this chase?
79 Geronimo
80 Don't worry Goofy, I think we're on the home stretch!
81 SPLASH!
82 Come on

83 Aren't you going the wrong way?
84 I need to commandeer you and your boat on urgent police business!
85 You bet! We could use a bit of excitement! There hasn't been a nibble all day!
86 Minutes later --
87 The boys at our Club are never going to believe us when we tell them about this catch, Mickey!
88 FLUTTER!



89. Eventually

90. If you co-operate and show us where in the river you dumped the jewels, we'll go easier on you!

91. No jewels, no evidence! So why don't you just give us our speeding ticket and let us go!

92. Say Professor, I don't suppose Iso-rope 432 is waterproof?

93. I've never tested it! But we can soon find out!

94. "

95. Soon --

96. I don't know what this isotope business is about but you're obviously wasting your time!

97. Shut up! You're going to jinx us again!

98. I've got a signal! We're right over the loot!

99. I'll send for a police diving team!

100. Don't bother Chief!

101. I've been wanting to do this all day!

102. **SPLASH!**

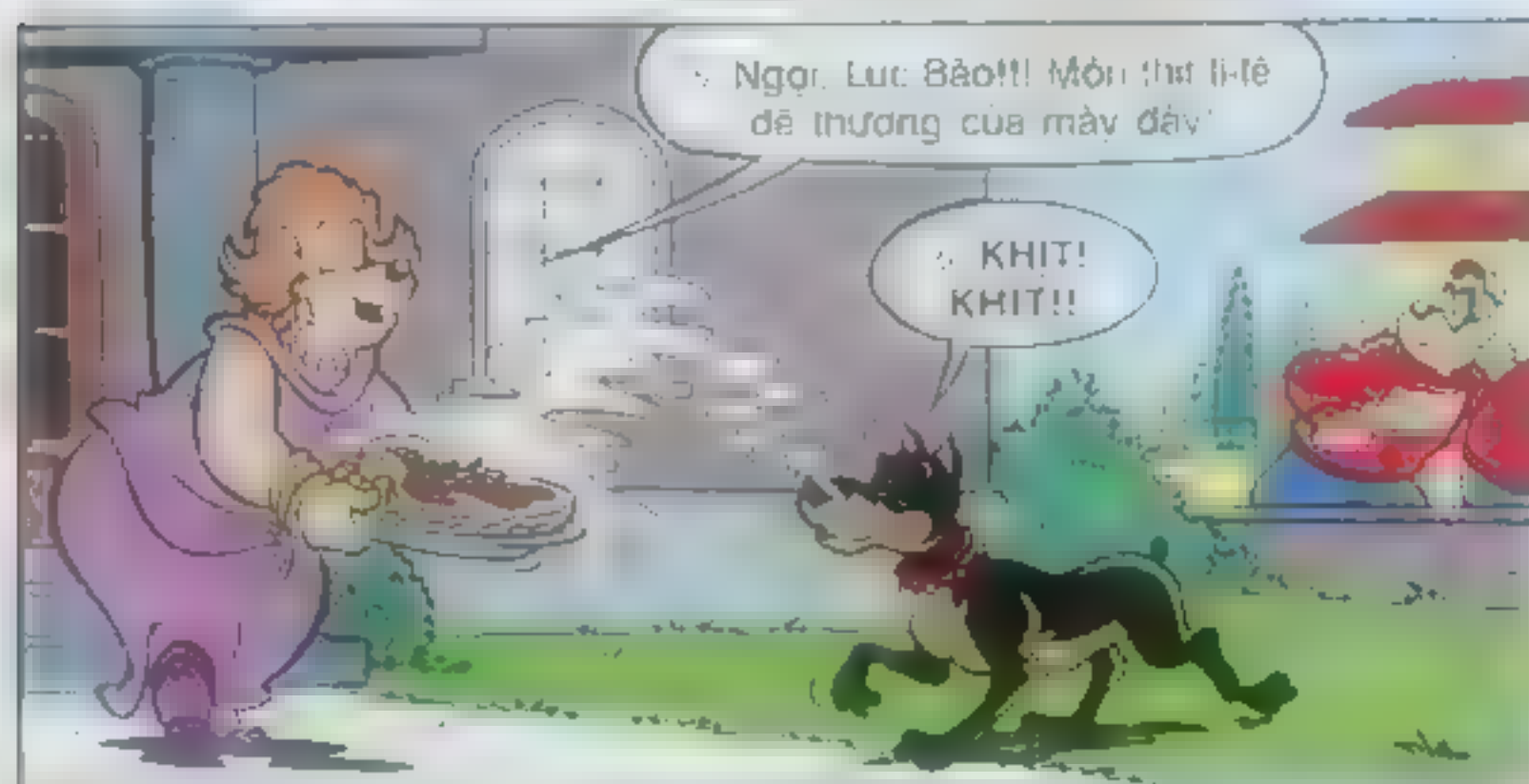
103. Soon.

104. I never thought I'd get in take a dip and do my job at the same time!

BĂNG CƯỚP BEAGLE BOYS

Lời nguyên độc địa

Người dịch: XUÂN QUANG



1. In suburban Duckburg, the com-
monplace of the modern pirate's wildest
dreams

2. Nope! Nothing doing, boys! Just
lookit!

3. Growl!

4. Someone is watching you!

5. Emerald!!! Your filet mignon's ready!

6. SNIFF! SNIFF!!

7. I'd steal, rob and plunder just to be
tastier for that mutt!

8. Let's go on home, this ain't our scene.

no!

9. It was your idea, wasn't it?

10. Hey! But wait a sec here! Do you
see what I see?

11. No!?



12. I'll be dipped if that window isn't open! Now, is it open, or is it open?

13. Looks open to me!

14. Is open! But -- I see no signs of cooking!

15. I can't think of anything really bright to do with that open window!

16. Why of course! It's our ticket to the kitchen!

17. Now! Watch me now!

18. First, I make sure no one sees us!

19. Then, I approach my target skillfully, until I can actually...

20. ...snatch it! There! A cinch! Heh-heh!

21. Was I good or was I good!

22. Pretty good! Wouldn't have thought of it myself!

23. Soon --

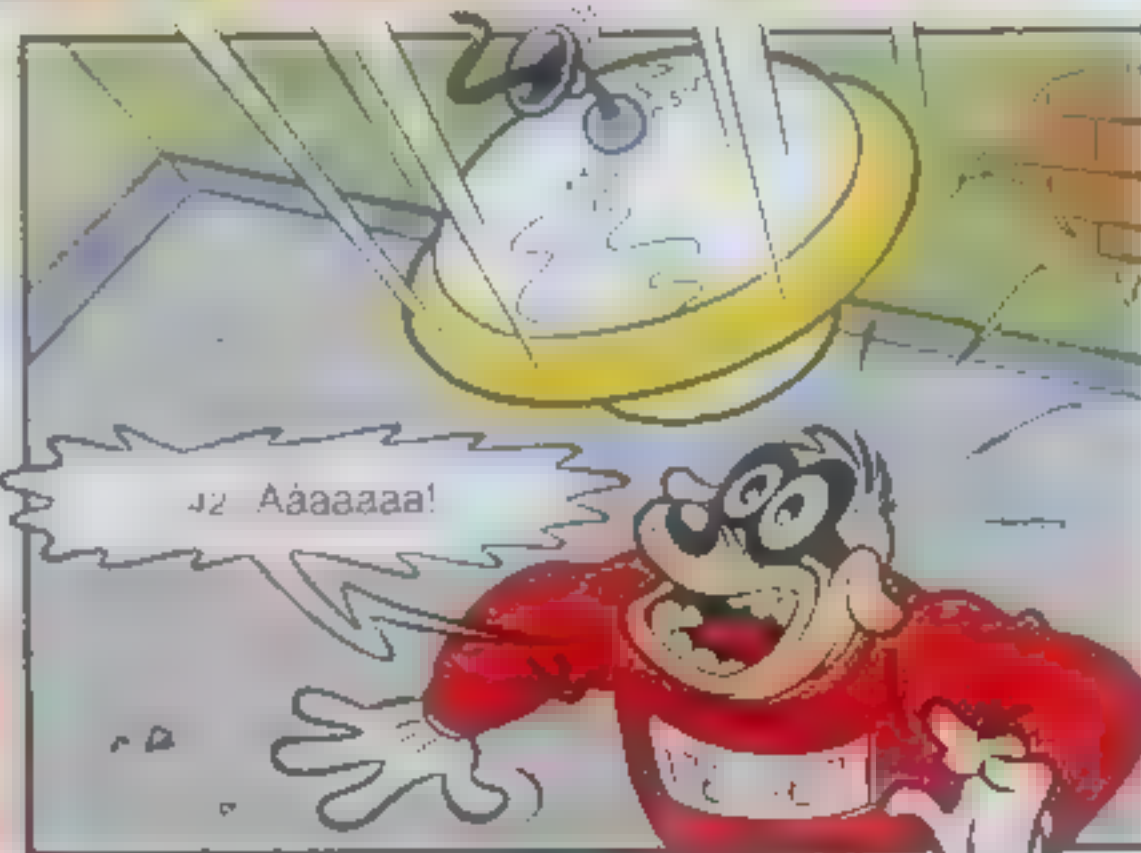
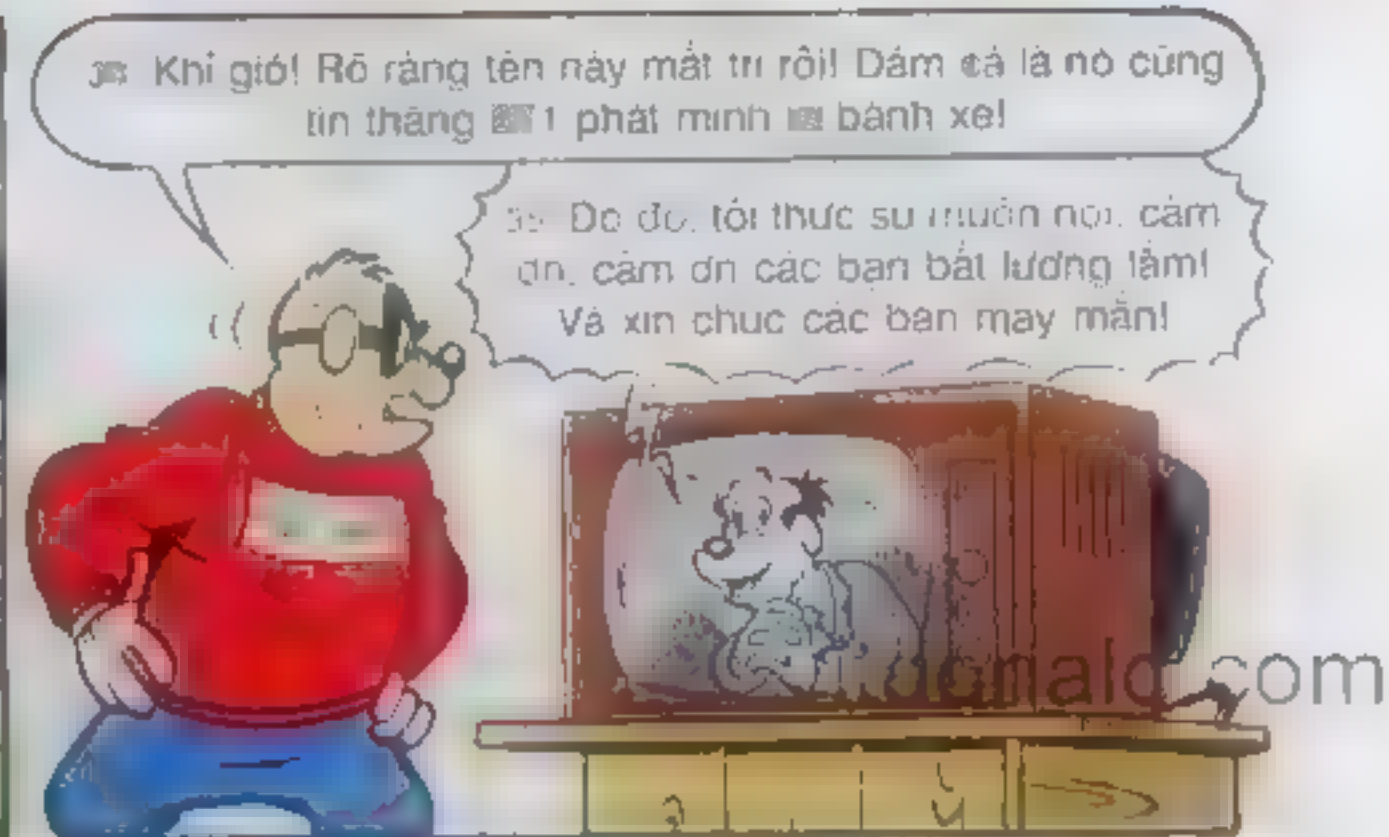
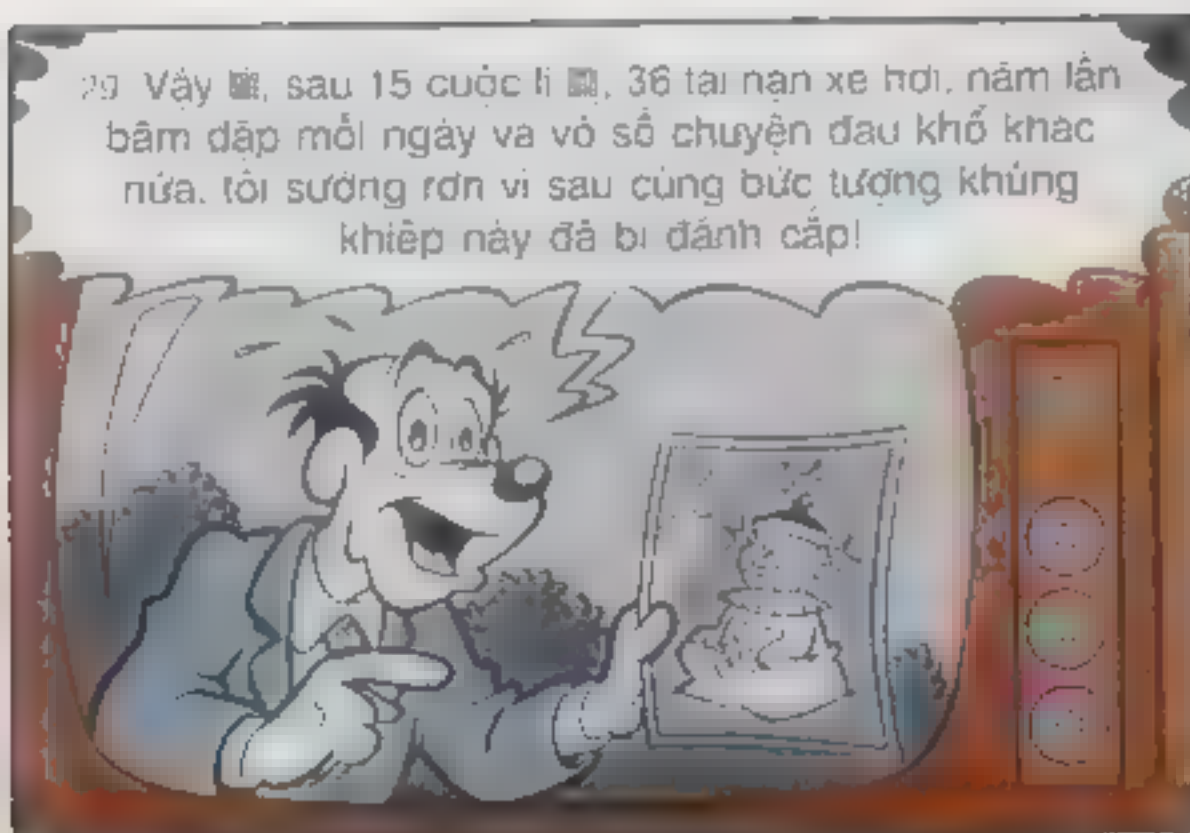
24. You know what this means?

25. No?

26. This means that we're getting good! Darn wicked good, if you ask me!

27. Let's see if the authorities have discovered our heinous crime, shall we?

28. Gasp!



29. So, after 15 divorces, 36 car accidents, daily bruises and other assorted miseries, I am thrilled that this horrible statue was at last stolen!

30. Can you be more specific, Mr. Happy-Go-Lucky?

31. Well, the dratted statue has a curse on it, brings uncommon bad luck, see?

32. A whatsit on it?!

33. And part of the curse is that the

statue always goes back to its owner unless it is stolen!

34. Bah! Clearly that guy is off the deep end! Bet he also believes that 671 invented the wheel!

35. So I really want to say: thank you, crooks, thank you! And good luck to you!

36. Ain't fair! They put a nut-case like him on the telly, prime-time at that, but

a master criminal like me? No news coverage!

37. A curse! Oh boy!

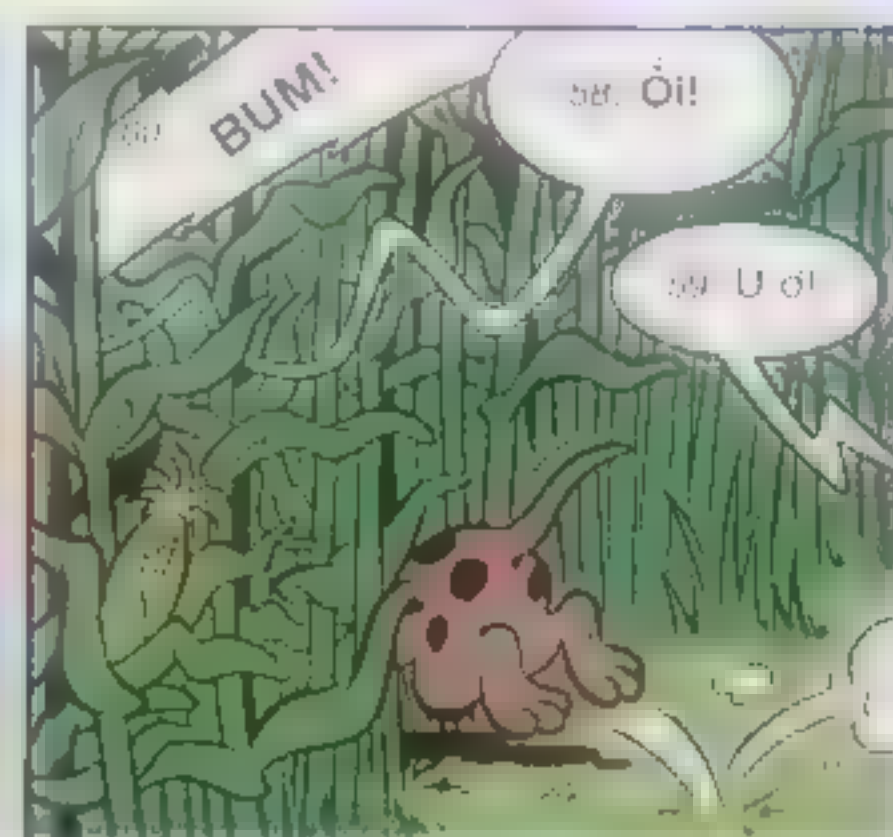
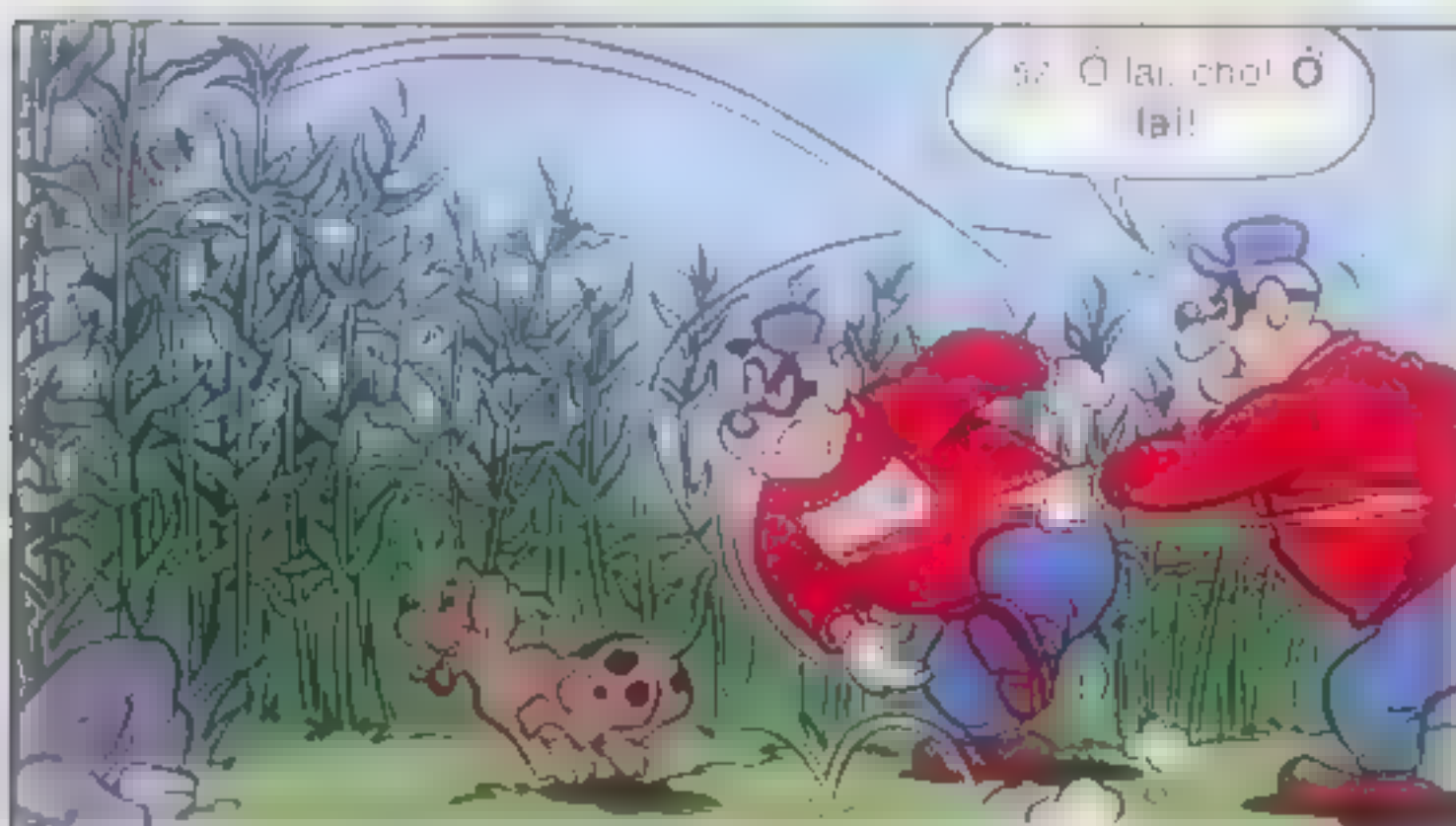
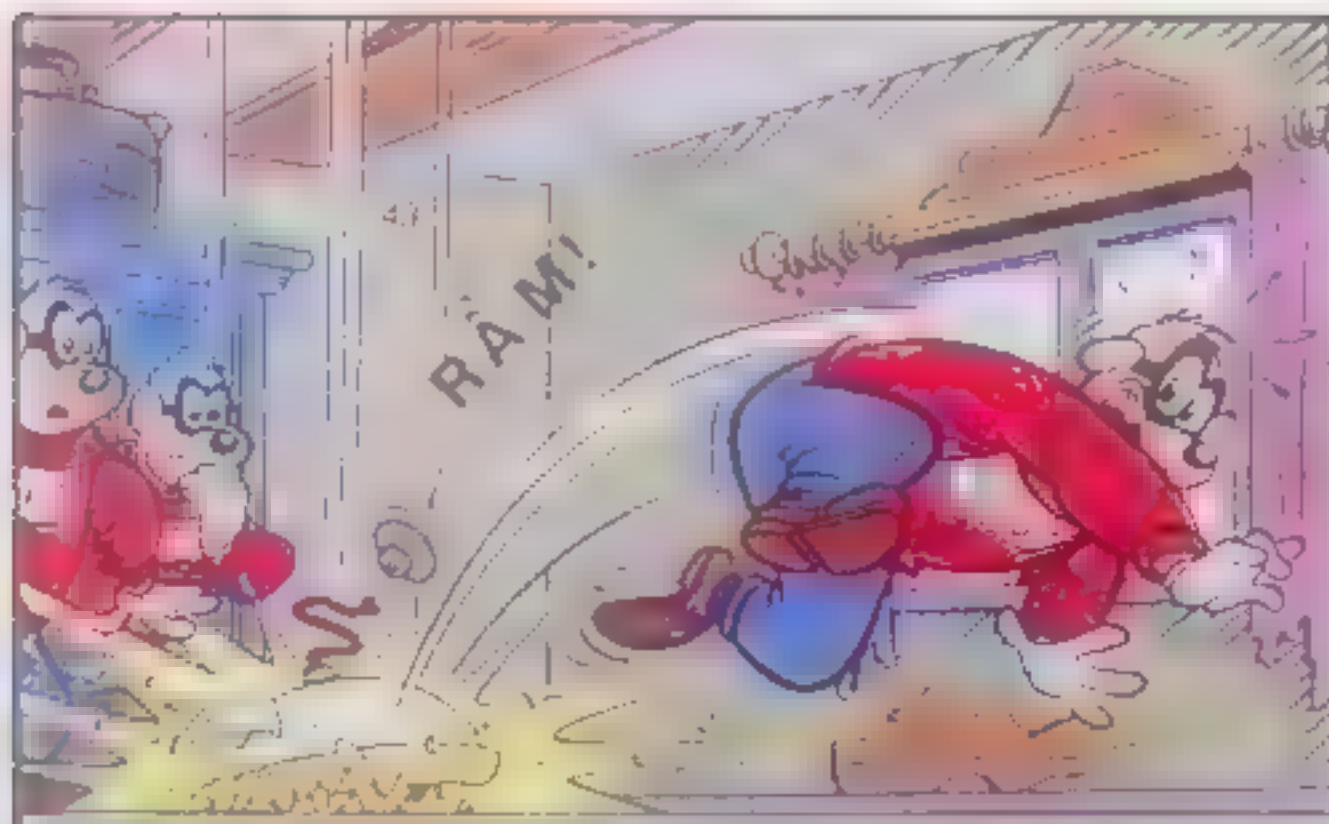
38. A curse?! On me?! Me who never even cursed my mother!

39. Will you superstitious morons please spare me any of that nonsense!

40. Look up!

41. Creak!

42. Whaaaaaaaaa...!!!



44. Now do you believe us? And that nice man on the telly, eh?
45. Phew!
46. Gotta get rid of
47. Yup! Now!
48. And so --

49. Let's dump it in a far away field!
50. Duckburg city limits
51. Moments later
52. Be gone with you!
53. Wool!
54. But --
55. Wha...?! Oh, no! Who said "fetch

around here?
56. Wool!
57. Stay, dog! Stay!
58. Ouch!
59. Ugh!

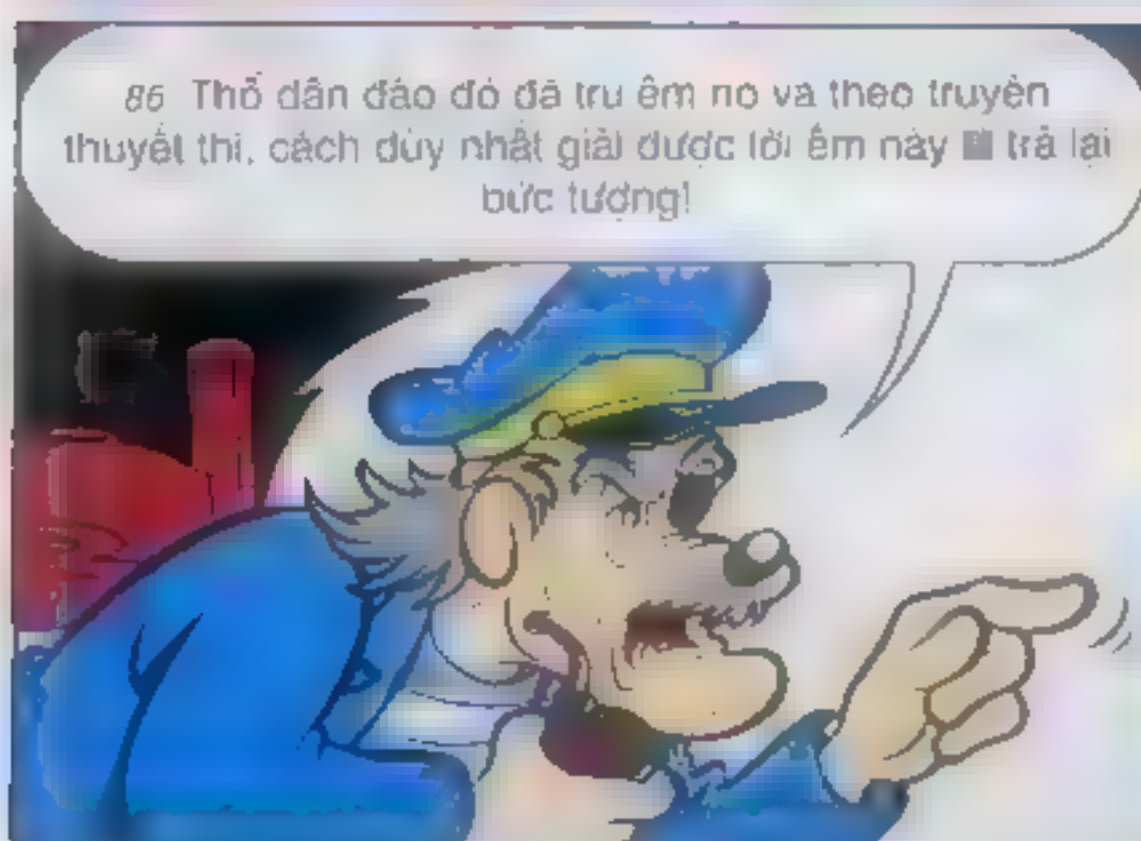
vitdonald.com



61. You fellers forgot something, but what I mind is the way you forgot it!
 62. A retaliation later —
 63. GRRRRR!
 64. Look it! Heh-heh! I say we give our baby a ride in that high-flying freak!

65. VROOM! VROOM! VROOM!
 66. MAMBA'S FLYING CIRCUS
 67. And so
 68. Heh! Fasten your seat-belt, old chap, and be off!
 69. Clever me! Clever, clever me!!

70. VROOOOOOOOOM!
 71. Wow! What have we got here!! Our luck's changed already!
 72. VAROOM!
 73. 100 DUCKBURG DOLLARS



74. Eh?

75. Ouch!

76. Bump!

77. Wowie!

78. Grrrrrr!

79. Later —

80. Remember what the guy on TV said? The only way to get rid of the statue is to get it stolen!

Thugs & Bank Robbers Union

82. And if we want anything stolen, I can't think of a better place!

Yikes! The curse!

Help!

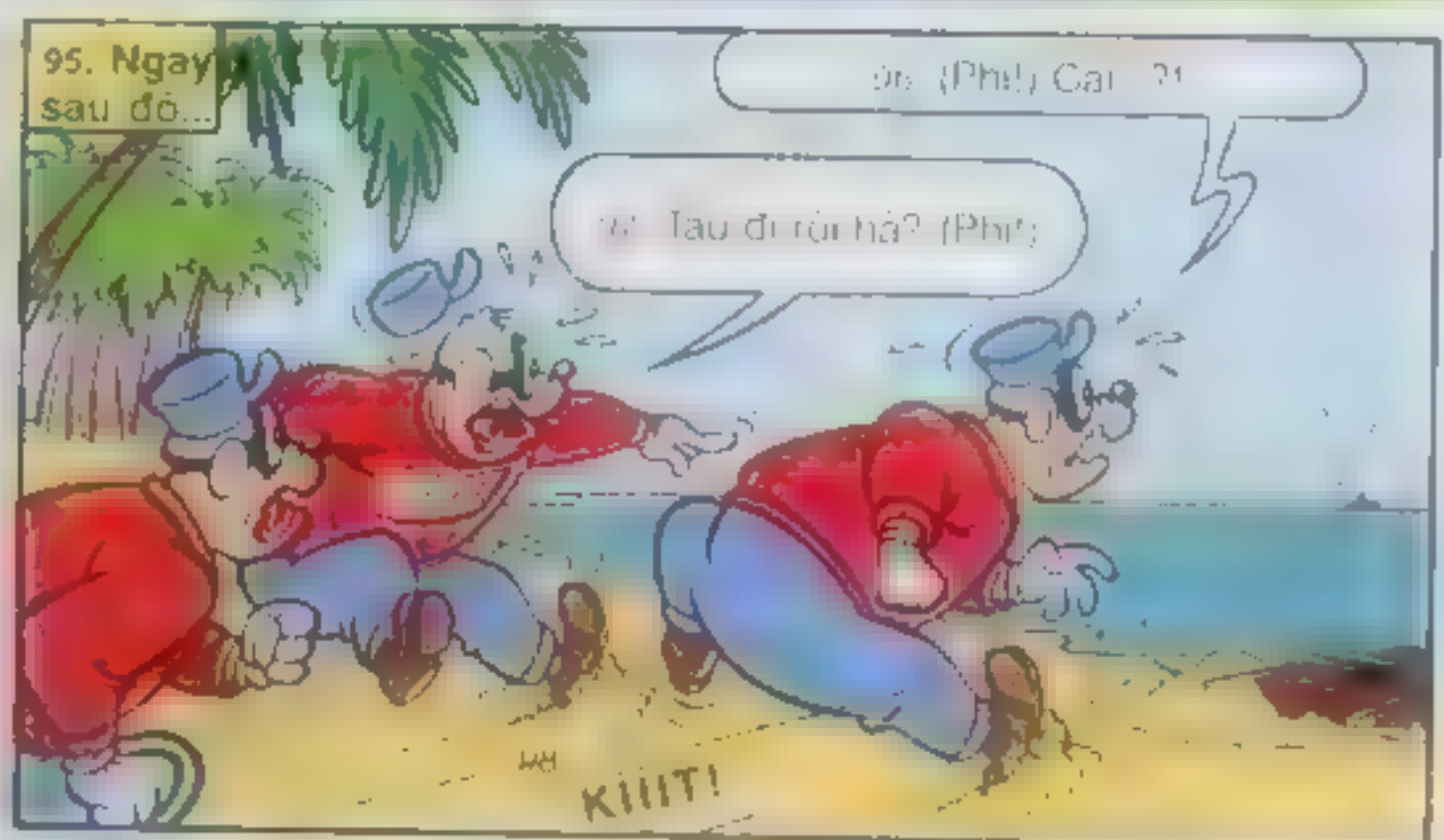
85. I know the story, gentlemen! The statue was stolen from the island of Rorotoro in the South Seas by some pirates 200 years ago!

86. The natives then put the curse on it and according to the legend, the only way to get rid of the curse is to return the statue!

87. Splendid idea!

88. Let's be off and stow away on a ship!

89. Wink!



90. Days later on the island of Rorotoro

91. So far, not a drop of bad luck... eh-ho!

92. Now you stay there! Pleaseeease!

93. So we can have have ■ taste of the local fruits said to prevent scurvy!

94. Stay! Please! And bye now!

95. Soon --

96. (Pant!) Wha...?!

97. Ship's gone already? (Pant!)

98. SCREECH!

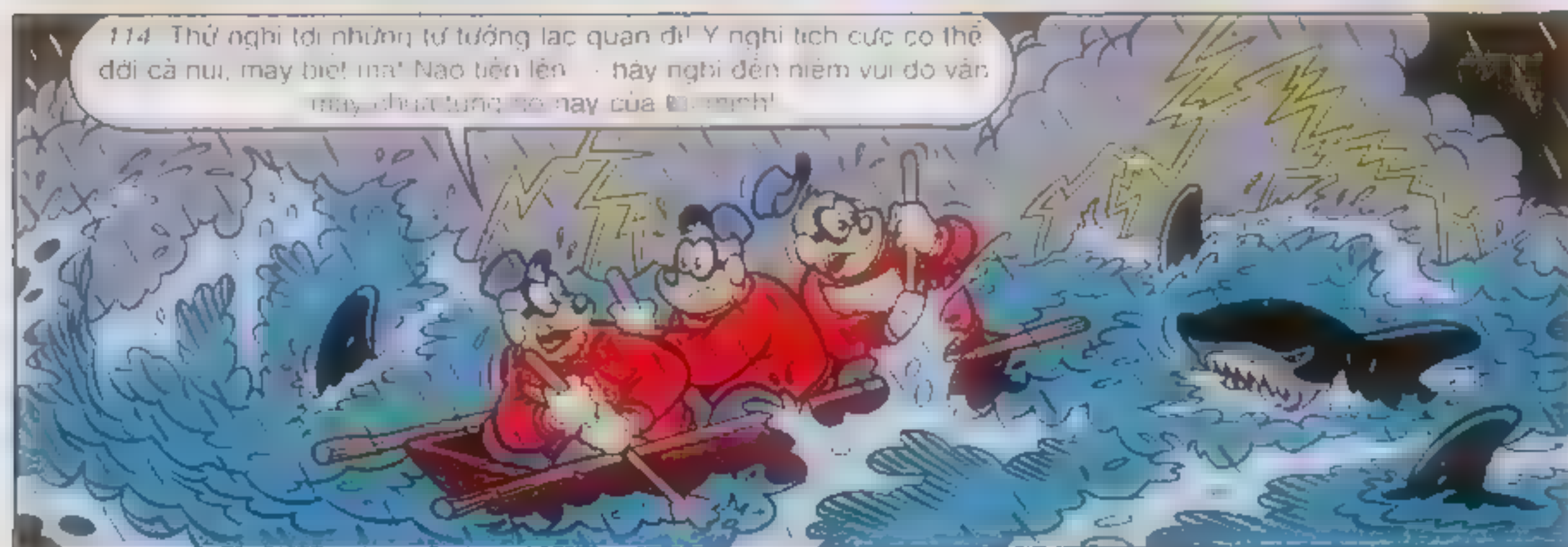
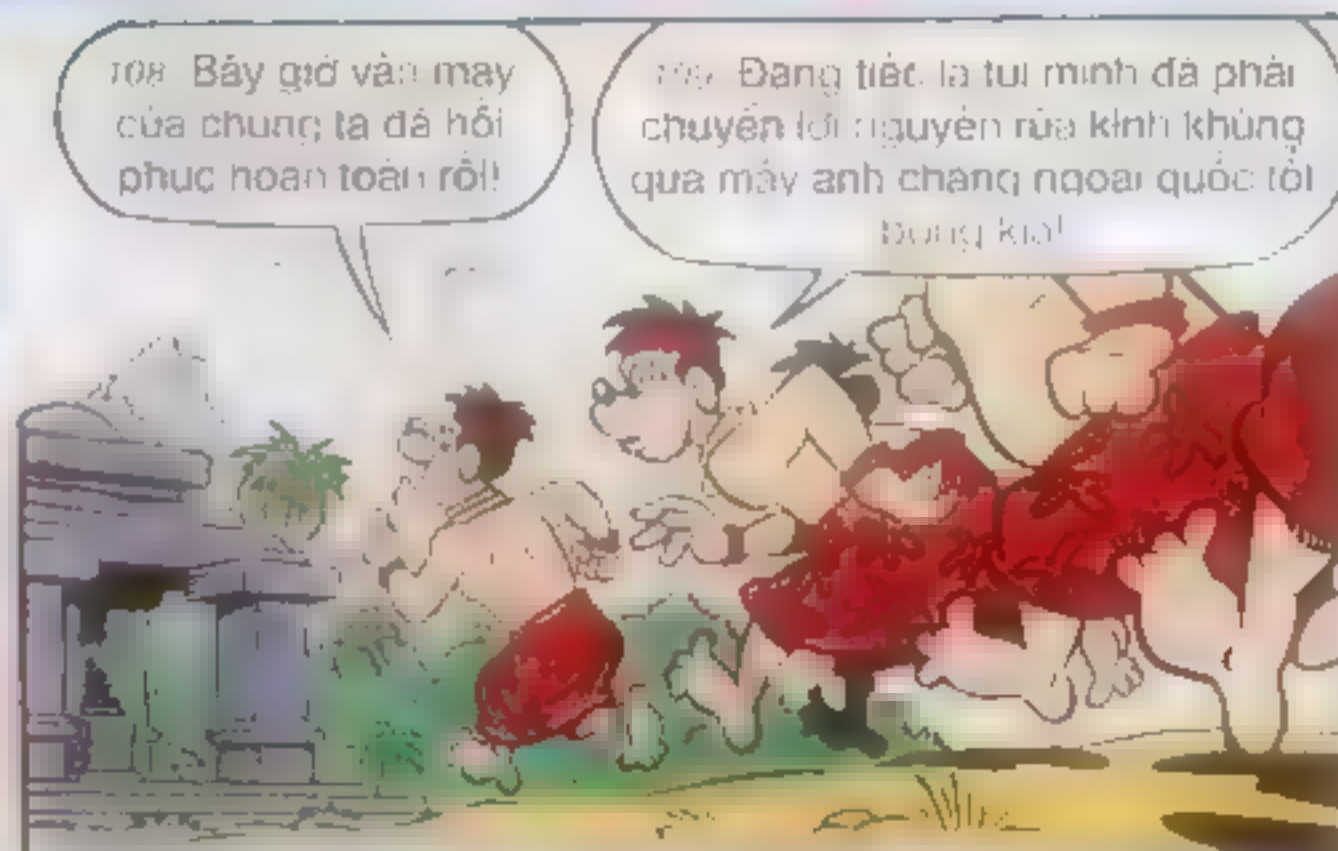
99. What's wrong with this one?

100. Wowie! Our luck has changed!

101. Wahula! Our luck has changed!

102. They've taken the Fire Canoe, we once stole from the Papagugas! The worse curse of them all! Ya-hoo!

103. Who could those idiots be?



104. Should've stayed on awhile! Those native seem real friendly and generous!
 105. Yeah! My stomach's grumbling!
 106. Let's concentrate on congratulating ourselves on our good fortune, shall we?! Now paddle!
 107. The statue's back! It's a miracle!
 108. Our luck's now completely re-

stored!
 109. Pity though we had to pass on such monumental curse on those nice men from the foreign land!
 110. Yikes! We'll get wet!
 111. Shaddap and concentrate on your new-found luck!
 112. Eeek! We'll get eaten alive!

113. Please don't think of anything else besides food!
 114. Instead, give your happy thoughts, a try! Positive thoughts move mountains you know! Go ahead — ponder the joys of this unprecedented luck of ours!



HIAWATHA

Những người tìm vàng

Người dịch: NHẬT HỒNG



1. Palefaces! Two of them! Down by the river! 2. What were they doing?



3. They were fishing in the water with some type of flattened pan! But it didn't look as if they were catching very much! 4. Ho!Ho!Ho! Calm down, Hobbling Skunk! Two foolish palefaces are no threat to us! 5. They are searching for gold! That is bad news! 6. What is gold, medicine man?



7. It is the little yellow pebbles that are sometimes found in the ground and sometimes in the river beds! The palefaces value it very highly! 8. Why? What use are little pebbles to them? 9. Who knows? But if the two men at the river find any, it will not be long before hundreds more palefaces arrive here! 10. It will mean the end of our rich hunting grounds!



11. What should we do? 12. I'll perform a rain dance! Then the river will rise and the white rocks will float away! 13. Hmm! The medicine man's rain dances will be long and boring. I think I should just get out of here and practice with my bow and arrow!



14. Shortly... 15. The tree is a forest beast that I hunt. I crawl low over it with great stealth and... 16. BZZZZZ!



18. Oh, no! What have I done? 19. BZZZZZZZ! 20. GRRRRRR! 21. BZZZ!



22. Uh-oh! He thinks I'm responsible for this! I'd better move faster than an arrow! 23. GRRRRRR!



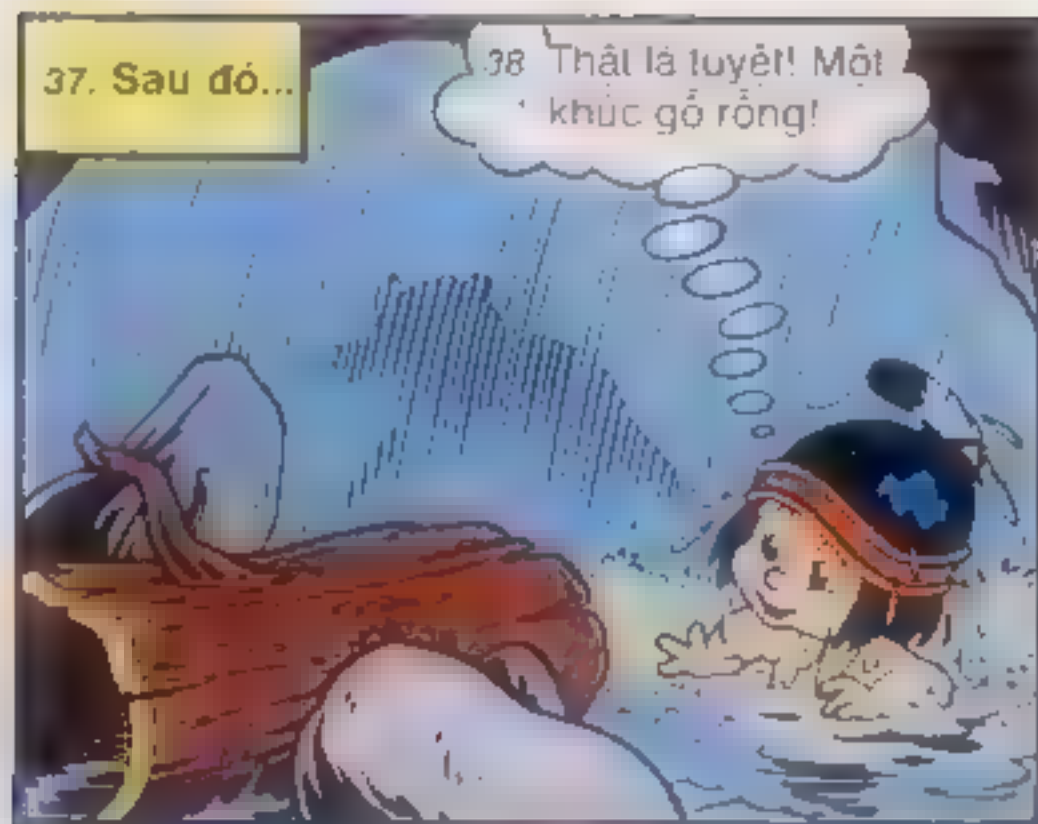
24. A good rule passes - 25. My Manitu! He doesn't give up easily! And he doesn't seem to be tired at all! 26. I am, though! I'm almost ready to drop! Wh-what are I to do? 27. Ah, I know!



29. Moments later - 29. This pool is my last chance! Shouldn't think he'll follow me in here! 30. SPLASH! 31. Hey! These are the little yellow pebbles the medicine man calls gold! 32. Huh?!! 33. SPLASH!



34. GRRRR! 35. Argh! He has followed me in! 36. If I head behind that curtain of falling water, he'll probably be thrown off my track!



37. Sau đó...

38. Thật là tuyệt! Một khúc gỗ rỗng!



39. Thoát khỏi những con gấu hắc ám ngon lành!

37. Moments later — 38. Even better! A hollow log!

39. Perfect for getting away from sulky bears!



40. Chút sau...

41. Có lẽ mình đã cách xa được con gấu một khoảng an toàn! Tuy vậy, tốt hơn nên xem dòng nước đã đưa mình tới đâu đây!



42. Ngay sau đó...

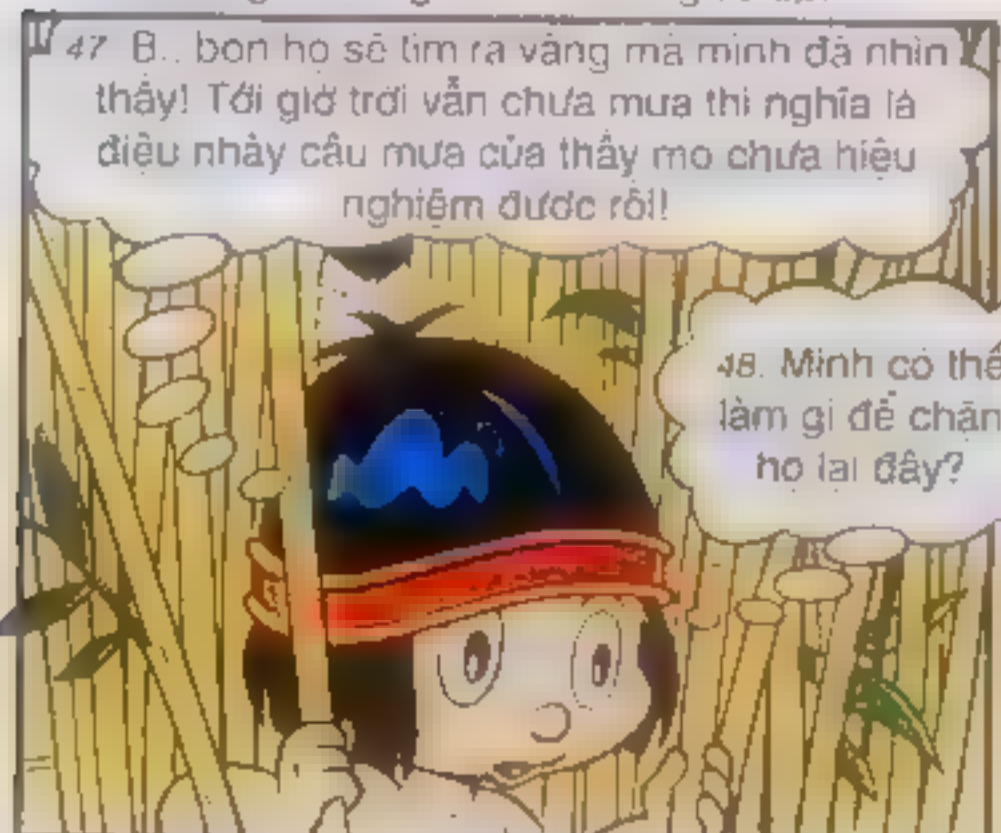
43. Có tiếng nói! Mà không phải là tiếng nói của các chiến binh da đỏ!

vitdonald.com

41. I should think I'm a safe distance from him now! Better see where the current's taken me, though! 42. Just then 43. Voices! And they're not braves I hear speaking!

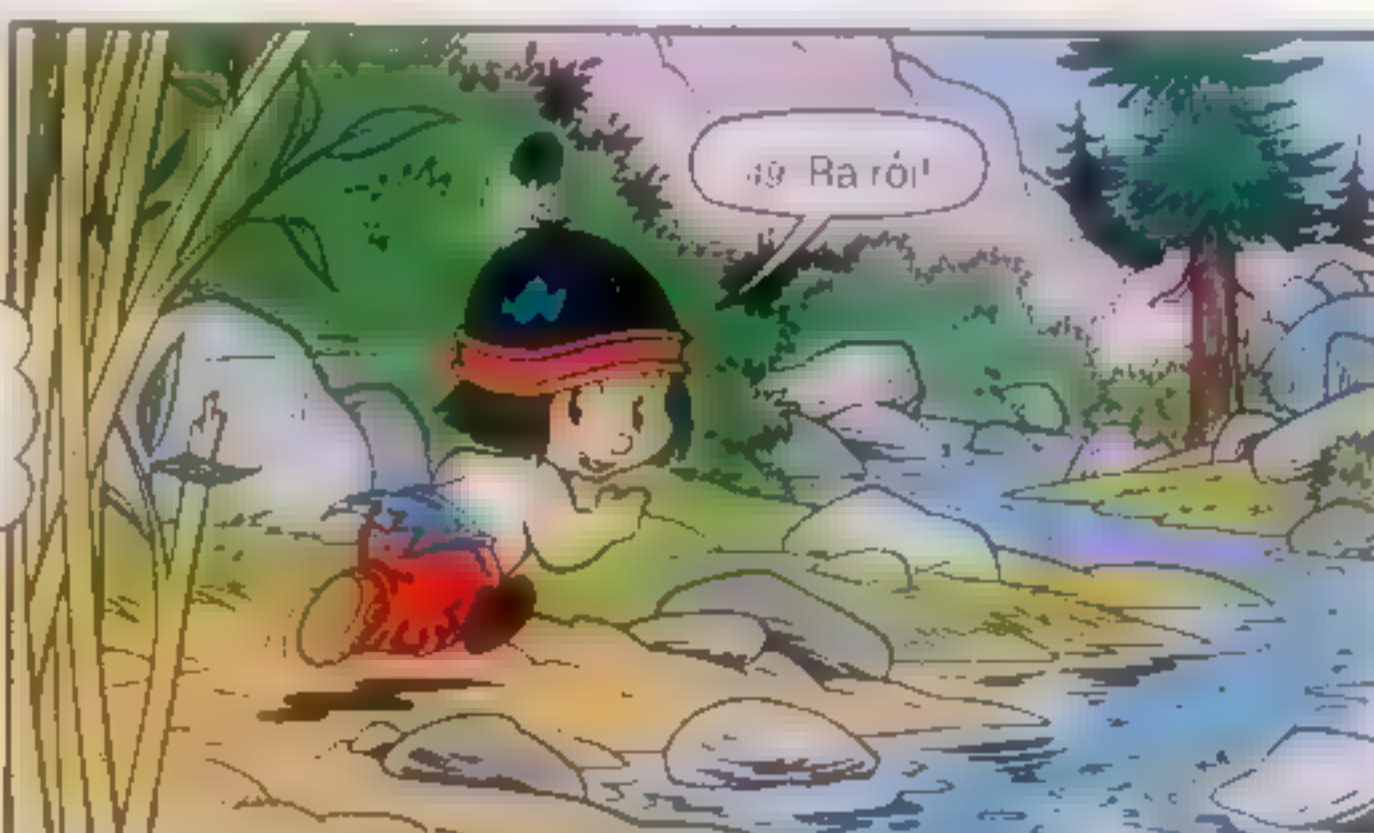


44. Gasp! The two palefaces! 45. I'm pretty sure there's no gold hereabouts! 46. We ain't searched up this stream yet! I think we should give it a go before we give up!



47. B... bọn họ sẽ tìm ra vàng mà mình đã nhìn thấy! Tôi giờ trời vẫn chưa mưa thì nghĩa là điệu nhảy cầu mưa của thầy mo chưa hiệu nghiệm được rồi!

48. Mình có thể làm gì để chặn họ lại đây?



49. Ra rồi!

47. Th-they'll find the gold I saw! As it isn't raining, the medicine man's dance hasn't worked yet! 48. Wh-whatever can I do to stop them? 49. Got it!



50. Soon — 51. Hee, hee! I've only got to get it angry again and make it frighten off the palefaces! 52. SNRRRR!
53. How, Mr. Bear! How! Wake up! Now you can be useful! 54. CLAP! CLAP! CLAP!



55. Huh! What a lazybones! This one'd sleep through a thunderclap! I'll have to think of something else! 56. SNRRRR!
57. Ha! I'll try this!



58. But — 59. Stubborn old thing! 60. SNRRRR! 61. Only one thing for it! I'll climb on to that ledge and drop some pebbles on his head! 62. Aaaa! Lost my footing! 63. RAHHHHH! 64. SPLASH!



65. Ohhh! Father always told me there'd be days like this! 66. GRAHHHHH! 67. SPLASH! 68. I hear the palefaces! Just round this next bend and I know what I can do!



69. GRRRRR! 70. Hee, hee! 71. Ohhh, milaawwd! 72. Ohhh...by crackey! 73. GRRRRR!



74. St-ill fancy prospectin' this stream?!! 75. Heck, no! I-I'm sure there ain't any gold up there! 76. GRRRRRAHH! 77. Later — 78. So the palefaces have gone, my son? I am overjoyed and very proud of you! 79. Let us tell the medicine man he can stop his rain dance now!



80. Just then — 81. It worked! It actually worked! 82. Very good! Now you can perform a dance to stop the rain, because we don't need it any more! 83. BOOMM!



1. Whoops! 2. Fetch, Pluto! 3. ??? 4. Good going, Pluto! You — hey, that's weird! 5. Our frisbee turned to stone!

• Chịu trách nhiệm xuất bản : **LÊ HOÀNG** • Chịu trách nhiệm bản thảo : **NGUYỄN ĐÌNH NAM** • Biên tập : **NGUYỄN TRÍ CÔNG**
• Mỹ thuật và bìa : **CÔNG TY NGUYỄN VĂN VINH** • In tại Xi nghiệp in Lê Quang Lộc theo số đăng ký KHXB : 863/8/CXB (ngày 14-12-1996) và Giấy TNKHXB 377/97/NXB Trẻ. In xong và nộp lưu chiểu tháng 8-1998 • Liên hệ quảng cáo : **PHÒNG QUẢNG CÁO TBKTSG**, 35 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Q.1, TPHCM. ĐT & Fax : (848) 8295742 Giá : 3.500 đ

CÁC EM ĐÓN XEM TRUYỆN TRANH

WALT DISNEY'S

TẬP 82

Phát hành ngày 10-8-1998

Với các câu chuyện

✓ Kẻ cướp thời gian

Bác Scrooge đau khổ vì tiếc nuối thuở đi tìm vàng bác ta đã không "xi" được nhiều mỏ vàng hơn để bây giờ giàu có nhất thiên hạ! Bất mạch được căn bệnh mãn tính này của ông già ham tiền, băng Beagle Boys liền giả dạng thành ba nhà khoa học chào mời bác Scrooge dùng thử cỗ máy thời gian trở về quá khứ. Đồng ý ngay không một chút ngần ngại, bác Scrooge leo vô máy, chịu lặc lư một quãng đường dài và ngừng lại ở một cánh rừng nguyên sinh có bảy khủng long đang gầm rú! Qua máy bộ đàm nối liền với "hiện tại", "ba nhà khoa học" bảo bác Scrooge rằng cỗ máy bị trục trặc, cần có tiền sửa chữa mới mong đưa bác ta trở về được! Để cứu mạng mình, ông già keo kiệt đành nói ra mà số mở hòm tiền...

✓ Thanh tra an toàn

Một người đứng tới đâu hồng tới đó như Donald mà bây giờ lại là Thanh tra an toàn Thành phố ư?! Ghê quá! Bởi vậy cho nên khi Đội hướng đạo Chuột chũi gửi tới ba đội viên Huey, Dewey và Louie nhờ Donald dẫn dắt thực tập thì anh ta ra sức "lầy lội" với các cháu. Đầu tiên, họ đến xưởng đúc Duckburg, Donald làm bộ làm tịch hạch hỏi lung tung, ăn nút bảy ba, trật đổ mẻ kim loại nóng chảy gây ra vụ nổ tan tành cả xưởng đúc! Rồi họ đi tiếp đến xưởng làm đồ chơi...

✓ Suối nắng

Một câu chuyện khôi hài về Goofy ngớ ngẩn. Ngày nắng đẹp, chàng ta quyết định tắm suối nắng cho đá đời! Các em có tin không, Goofy loay hoay vất vả suốt cả buổi để kê ghế tắm nắng. Cái ý tưởng đưa nguyên một chiếc ghế xô-pha to tướng lên gác mới điên rồ làm sao vậy mà Goofy lại dám nghĩ ra và dám làm!

Trong tập này, còn có phần đầu chuyện phiêu lưu tìm **Nàng Vịt tiên cá** của gia đình Vịt vô cùng hấp dẫn - Các em hãy đón xem!



© Disney Enterprises, Inc.,

Saigon Times Group
hợp tác xuất bản với
Nhà Xuất bản Trẻ.

Theo hợp đồng li-kê
của Walt Disney dành cho
Saigon Times Group